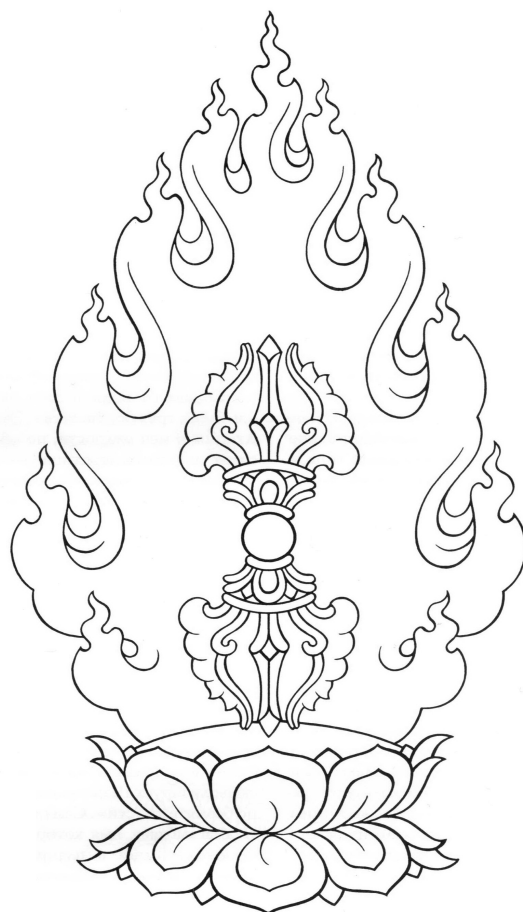


Кангьюр

Тексты раздела Праджня-парамита



Оглавление

Краткое вступление.....	3
14. Благородная [сутра]. Совершенство Мудрости - Компендиум в стихах.....	4
19. Благородная [сутра]. Благословенная Праджня-парамита "Пятьдесят [строф]".....	34
20. Благородное [учение]. Праджня-парамита "Каушика".....	37
21. Благородное [Учение]. Сутра Великой Колесницы. Праджня-парамита "Двадцать пять врат" .	39
22. Сердце-сущность благословенного Совершенства Мудрости.....	40
23. Благородная [сутра]. Сутра Великой Колесницы. Праджня-парамита "Несколько слов".....	42
24. Мать всех Истинносущих, Совершенство Мудрости. Единственный слог.....	44
26. Сто восемь имен благородной Праджня-парамиты.....	45
27. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Сурьягарбха".....	47
28. Сутра Великой Колесницы. Праджня-парамита "Благородный Чандрагарбха".....	49
29. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Самантабhadра".....	51
30. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Ваджrapани".....	52
31. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Ваджpакету".....	53

Краткое вступление

Данная работа содержит тексты, относящиеся к разделу Праджня-парамита тибетского канона, именуемого Кангьюр (или Ганжур) редакции Деге. Все работы были составлены в рамках действующего проекта сетевой библиотеки. Работы по многим текстам возможны в случае финансовой поддержки или поддержки материалами. Поддержка в виде собственных усилий от начинающих переводчиков будет приниматься с благодарностью. Прошу относиться к текстам с уважением.

Также прошу относиться с уважением к действующему законодательству в отношении авторских и смежных прав. Распространение текста в свободном доступе возможно только при условии наличия ссылки на сайт и указания автора перевода. Практически все тексты из данного сборника переведены администратором сайта dharmalib.ru. При нахождении опечаток, странных мест — просьба писать администратору сайта. Все данные для связи есть на главной странице сайта. Также прошу учитывать, что данный сборник не предназначен для печати на принтере, в виду своей изменчивой структуры. При возможности, лучше при чтении использовать планшеты, смартфоны, десктопы. Поскольку работа над текстами ведется постоянно, следующая версия может быть опубликована в скором времени. Не исключено, что появится и приложение для смартфонов для удобства офлайн и онлайн доступа к материалам библиотеки. Следите за объявлениями.

С уважением. Карма Палджор (Филиппов О.Э.)

14. Благородная [сутра]. Совершенство Мудрости - Компендиум в стихах

Простираюсь перед всеми буддами и бодхисаттвами!

Затем Бхагаван учил этой Праджняпарамите четыре вида своего окружения, дабы возрадовались.

В тот раз учение было даровано в стихах (гатха).
Оно было принято с высшим ликованием, почтением и верой.
Устраняя завесы и клеши, превосходя [все] нечистое,
Явленная для блага существ благородная Праджняпарамита
[Подобна] паромщику во всех деяниях подвижников.

Все реки, текущие в этой Джамбудвипе,
Дающие рождение цветам, плодовым деревьям, лекарственным травам и лесам,
Имеют опору в обитающем в озере Манасаровар могущественном змее, Владыке нагов -
В этом сила и слава Владыки нагов.

Шраваки учат дхарме Победоносного,
Объясняя доступное объяснению.
В благих деяниях, дающих высшее блаженство, обретают плод -
В этом сила последователей татхагаты.

Зачем же учить дхарме Победоносного?
Высший из людей, став учеником, явил изучение,
Реализовал [его плод] и стал примером учения,
Сделав это силой просветления, а не собственными усилиями.

Превышняя Праджняпарамита непостижима умом,
Бодхисаттва и бодхичитта запредельны мысли -
Слыша об этом и не впадая в заблуждение или страх,
Бодхисаттва практикует праджню сугат.

Формы нет, ощущения нет, мышления нет,
А значит, и сознание не имеет реального существования.
Не фиксируясь на лишенных местопребывания явлениях,
Обретается непостижимое бодхи сугат.

Осознавая [бесконечную] череду приходо-уходов,
[Когда] исчезают и появляются не обладающие реальностью скандхи -
Так воспринимает явления бодхисаттва,
Неподверженный страданиям и пребывающий в праджне.

Кто же тогда обладает этой праджней?
Откуда бы ни возникали явления, присутствует понимание их пустотности,
И в этом постижении уходят малодушие и страх -
Такой бодхисаттва близок к просветлению.

Если же он теряет бдительность, то [обычным образом] воспринимает
Скандхи формы, различения, ощущения, мышления и сознания.
А когда он понимает пустотность скандх, тогда он бодхисаттва,
И [даже] вовлекаясь в признаки, не привязан к состоянию недеяния.

Формы нет, ощущения нет, различения нет, мышления нет, сознания нет,
В поведении без фиксации нет вовлечения во все это -
Такому поведению учит запредельная понятиям праджня.

В своем безмыслии причащаясь высшему покою самадхи,
Бодхисаттва пребывает в умиротворении самости (ātma-śānta) -
Таково учение сугат прошлого
[О] самости, свободной от гордыни в равенности покоя и проявления.

К чему же познавать природу вещей?
Поступать так значит следовать праджне сугат.
Ради познания такого поведения недеяния
Не вовлекаться в явления и не воспринимать их реальными -
Таково поведение высшей Праджняпарамиты.

Ничто не обладает реальным существованием, то есть все нереально.
Глупцы это понимают так, что существования отсутствует в принципе.
Дхарма [учит] о недвойственности существующего и несуществующего -
Бодхисаттвы посредством этого знания продвигаются [на пути].

Все пять совокупностей они воспринимают подобными иллюзии,
Не делая различий между иллюзией и совокупностями.
Освобождение от всех умственных представлений и покой [ума] -
Таково поведение высшей Праджняпарамиты.

Тот, у кого есть добродетельный друг, обретает проникающее видение [випашьяны],
А слушающий Матерь Победоносных никогда не страшится,
Не обращает внимания на недобродетель других -
[Ведь] она подобна подносимой коме, что касаясь воды, [бесследно] растворяется в ней.

В чем же цель деяний бодхисаттвы?
Желая положить конец всякому деянию привязанности,
В непривязанности [он] причащается просветлению (бодхи) Победоносных,
Тем самым обретая звание бодхисаттвы.

Почему же его называют махасаттвой?
Становясь высшим во множестве собраний существ,
В мирах существ [он] ограничивает пять ложных мирских воззрений -
Поэтому называется махасаттвой.

[Обладая] великим отречением, великим умом и великой силой,
Следуя пути наивысшей Великой колесницы Победоносных,
Надев доспехи, он усмиряет иллюзию Мары -
Поэтому называется махасаттвой.

К примеру, сведущий в магии являет излучения четырех [видов],
Отсекая головы многим миллионам существ.
Бодхисаттва же [понимает], в чем суть этих убийств
И, зная о подобии проявлений всех существ, не устрашится.

Форма, различение, ощущение, мышление,

Сознание - за пределами обусловленности и освобождения и не существуют реально.
Так и вошедший в бодхи свободен от малодушия -
Это лучшие доспехи от всякого [деления на] чистое и нечистое.

В чем же цель этой Бодхисаттваяны?
Взойдя на нее, существа выходят за пределы страданий.
Эта колесница - необъятный дворец, подобный небу,
Высшая из колесниц, дарующая счастье, наслаждение и блаженство.

Взошедший на нее непостижим для [обычных] существ,
Существа говорят о нем как о вышедшем за пределы страданий, но это за пределами их
пониманию.

К примеру, как если бы умерший человек безо всякой причины начал ходить,
О нем [точно так же] говорили бы, что он вышел за пределы страданий.

Так бодхисаттвы с начала и до конца времен
Рождаются в трех временах, непостижимо чистые.
Всякий из них необусловлен и безыскусен
И следует этой высшей Праджняпарамите.

Находясь в переживании бодхичитты,
Они действуют, созерцая нерожденное
И зарождая великое неконцептуальное сострадание к существам -
Таково поведение этой высшей Праджняпарамиты.

Когда же существа порождают идеи о кажущемся страдании,
Для блага существ они помышляют о свободе от страданий.
Бодхисаттвы обладают постижением [нераздельности] себя и существ -
Таково поведение этой высшей Праджняпарамиты.

[Познав,] что такое "я", тем самым познают всех существ.
[Познав,] кто такие существа, тем самым познают все явления
И оставляют представления о рожденном и нерожденном -
Таково поведение этой высшей Праджняпарамиты.

Они дают ясное объяснение явлений и имен во всех мирах,
Во всех рождениях, выходя за пределы [страданий] и отрекаясь,
Постигают священную нерушимую изначальную мудрость - другой цели здесь нет.
Вот чему служит эта Праджняпарамита.

В поведении бодхисаттвы, отбросив сомнения,
Следует мудро воспринимать все равно. ~~стно~~.
В постижении отсутствия собственной природы явлений
Заключается высшее поведение этой Праджняпарамиты.

Без фиксации на какой-либо форме или ощущении,
Различении или мышлении,
Непробывание в обыденном сознании [есть] пребывание в дхармате -
Таково высшее поведение этой Праджняпарамиты.

Вечное и непостоянное, счастье и боль, красивое и безобразное,
Атман и анатман, таковость и ее пустота,

Обретение плода и непробывание на ступени архата,
Пратьекабудды или будды-татхагаты,

Как Будда не пребывает в мирах несоставного,
Так и в поведении непробывания, не вовлекаясь в составное,
Пробывание бодхисаттвы не ограничено каким-либо местом.
Пробывать вне ограничений места - таково учение Победоносного о месте.

Каждый шравака стремиться стать сугатой,
Так и пратьекабудда желает стать дхармараджей.
Но не опираясь на [парамиту] терпения, достичь этого невозможно,
Подобно тому, как блуждающий по морю туда-сюда не видит берега.

[Шраваке] следует слушать и изучать учение дхармы,
Так и пратьекабудда достигает плода - [становится] защитником мира.
Постигший мудрость проявляет ее и выходит за пределы страданий,
[Ведь] все они подобны иллюзии - так учил татхагата.

Не страшась четырех видов нечистого,
Сыновья Победоносных, сведущие в истине, не оставляют мудрость.
Устраняя грязь архатства и отбросив сомнения,
Держатся четвертой [степени] кальянамитры.

Так поступает опытный бодхисаттва,
Не стремясь к реализации архата или пратьекабудды.
Ради обретения всеведения он изучает будда-дхарму,
И во всем, что он учит, либо не учит, он учится необучению.

Не вовлекаться в ощущение и восприятие обилия форм,
Не учиться вовлекаться в явления -
[Этому он] учится и обретает всеведение,
В этом все отречение, познание качеств и блаженства.

Форма не есть праджня, в форме праджни нет.
Сознание, различение, ощущение, мышление -
Все это не есть праджня, в них праджни нет.
[Праджня] сравнима с элементом пространства, в котором нет разделенности.

Природа концепций не имеет пределов,
Природа всех существ не имеет пределов.
Природа элемента пространство также беспредельна,
Так и праджня, познающая мир, беспредельна.

Концепции находятся по эту сторону [реальности] - так провозглашено Буддой.
Отречение как результат анализа концепций переводит на другой берег.
Освобождение от концепций есть йога постмедитации.
Выйти за их пределы - значит быть в согласии со словами Учителя.

Если бы Учитель провозглашал эти слова существам,
Пробывающим в стольких же кальпах, сколько песчинок в Ганге,
То в силу чистоты их терпения кто бы из них [сейчас] рождался?
Таково высшее поведение Праджняпарамиты.

"Всегда, когда я буду учить согласно этой высшей Праджняпарамите,
Силой высших существ прошлого
[Слушающий] в будущем станет буддой,
Так завещаю", - сказано Победоносным.

Поведение Праджняпарамиты защищает.
Если кто-то оказывал ей почтение и изучал ее,
Того не тронет яд, голод, огонь или вода,
А Мара и его окружение будут бессильны.

Один из сугат, вышедший за пределы страдания,
Поднес ступе семь драгоценных субстанций,
И ступа заполнилась этими [подношениями],
Бесчисленными, как песчинки в Ганге.

Воображая бесчисленные объекты [подношений],
Все живые существа,
Всего лишь делая подношение остатков
Нанесением цветочного масла в течение трех калып,

Обрели бы десять сил всех будд.
В этой книге Матери сугат написано:
"Взяв цветочное [масло], почтительно нанеся его
И поднеся ступе, получаешь ни с чем не сравнимые заслуги".

Эта Праджняпарамита Победоносного - великая видьямантра,
Дхарма, умиротворяющая несчастья и страдания существ мириад миров,
Всё превосходящая и защищающая вселенную в десяти направлениях -
Изучив эту видьямантру, станешь высшим царем врачей.

Оказывая всякую помощь и сострадая,
Освоив эту видьямантру, постигнешь бодхи.
Обусловленное счастье или безусловное,
Все это возникает из нее - так следует понимать.

Посеянное семя остается в земле и затем прорастает,
А когда сходятся условия, [из него] рождаются разнообразные формы.
[Так и] в пяти парамитах [заключены] все качества просветления,
И все они рождаются из парамиты праджни.

Чакравартин везде уверенно шествует по [своему] пути,
И с ним в пути семь драгоценных субстанций и все виды войск.
Везде, где шествует Праджняпарамита Победоносного,
Существа обретают качества таковости всех явлений.

[4. Воспевание качеств]

Индра вопрошал Победоносного:
"Даже если все будда-кшетры, числом равные песчинкам в Ганге,
[Я] заполню без остатка шарами Победоносных,
Изучив эту Праджняпарамиту,

Почему же мои останки не будут почитаться?
Ведь я, проникнувшись праджняй, делал [эти] подношения!"
К примеру, подобно тому, как человек, почитающий царя, обретает уважение к себе,
Будда-шариры имеют основу в Праджняпарамите.

Драгоценный камень, [исполняющий желания], обладающий всеми свойствами - бесценен.
В какой бы коробке его ни почитали,
Если его достать [из коробки], она будет сиять (другой вариант: будет так же желанна),
Сохранив качества это драгоценности.

Так и благодаря высшим качествам Праджняпарамиты
Победоносные превосходят страдание, их шарирам делают подношения,
А желающий обрести качества всех Победоносных
Осваивает Праджняпарамиту - в ней освобождение.

Праджня предшествует щедрости,
А также нравственности, терпению, усердию и медитации.
Помогая не истощиться добродетели и благим качествам,
Она учит о едином принципе всех явлений.

Например, на Джамбудвипе [растет] десять миллиардов деревьев
Всяческих видов и разных форм.
Прохлада от их тени не может быть выражена [чем-либо],
[Ведь] эта тень не есть что-то измеримое.

Так же и пять совершенств Победоносных,
Называясь [общим именем] "Праджняпарамита",
При посвящении заслуг обретению всеведения
В [переживании] бодхи все эти шесть [парамит] обретают единый вкус.

Если бодхисаттва теряет бдительность,
То воспринимает обыденным сознанием форму, различение, ощущение и мышление,
Являя собой яркий пример непостоянства.
Сведущий же не вовлекается в разрушительную [игру] явлений.

Нет никакой формы, нет ощущения, различение не имеет основы,
Нет сознания, мышление нереально - в [этих совокупностях]
Воспринимать вся явления нерожденными и пустотными -
Таково высшее поведение Праджняпарамиты.

Если бы в мирах, бесчисленных как песчинки в Ганге,
Существа усмиряли [клеши на пути] архатства
И все бы они переписали этот текст Праджняпарамиты,
То заслуга от подношения [одного] изысканного дара высшему из существ [будет] больше.

Для чего же изучать эти высшие поучения?
Они указывают на пустотность всех явлений.
Шравакам они показывают вкус быстрого полного освобождения,
А пратьекабудд причащает просветлению будд.

[В этом] мире дерево без ростка не появляется и не живет,

А цветки и плоды появляются на его ветвях, а не где-то еще.
Без бодхичитты нет явления Победоносных в этом мире,
Как же шраваке обрести плод [от] Индры и Брахмы?

Когда солнце дарует свет,
В это время существа усердно трудятся.
Когда бодхичитта проявляется в этом мире ради познания,
Силой изначальной мудрости (джняны) существа обретают духовные качества.

К примеру, без Владыки нагов в озере Манасаровар
Как могли бы течь реки в Джамбудвипе?
Без рек не появились бы цветы и плоды,
А в океане не рождались драгоценности.

Так и без бодхичитты откуда взялась бы
Изначальная мудрость сугат во всех этих мирах?
Без этой мудрости не возрастали бы духовные качества, не было бы просветления,
Не появилась бы и будда-дхарма, подобная океану.

В этом мире светила, дабы дать свет существам,
Испускают свое сияние,
Но сияние лишь одного солнечного луча
Несравнимо сильнее света остальных светил.

[Так и] собрания шраваков усердной практикой щедрости, нравственности
И медитации порождают огромные накопления заслуг,
Но бодхисаттва одной лишь мыслью сорадования
[Превосходит] все эти заслуги шраваков.

Ушедшие [в нирвану] бесчисленные будды прошлого,
Пребывающие в мириадах бескрайних [будда-]кшетр,
Вышедшие за пределы всякого страдания, защитники вселенной
Ради исчерпания страданий дают драгоценное учение дхармы.

Начиная с первого совершенного порождения бодхичитты
И до времен, когда исчезнет святая дхарма будд,
Всем заслугам Победоносных,
Всей совершенной будда-дхарме,

Всем сыновьям будд и шравакам,
Учению и необучению, счастью обусловленному и необусловленному -
[Всему, что] накоплено, бодхисаттва сорадуется
И посвящает просветлению существ.

Делая совершенное посвящение существам,
Желает им обретения полного просветления,
И для развития такого желания порождает три типа намерения,
А все внешнее не включает в посвящение.

Если же эта дхарма встречает препятствия и приходит в упадок,
То и совершенное посвящение заслуг в упадке.
Непосвящение в осознании природы вещей

Есть совершенное посвящение.

Если же вовлекаться в признаки, посвящения нет.
Даже если нет признаков, есть посвящение [достижению] просветления.
Подобно тому, кто ест отравленную пищу и не отравляется -
Так [нужно] следовать благой дхарме, как сказано Победоносным.

Учась такому совершенному посвящению,
Все Победоносные сорадовались добродетели и всякой мудрости
В каких бы ни было элементах и признаках,
И в той же мере совершенным образом посвящали

Заслуги полному просветлению -
[Таково] учение Победоносного о неподверженном яду неотречении будд.
Так посвящающий в совершенстве заслугу подвижник, живущий в ладу с миром,
Превосходит своим величием всех бодхисаттв.

Слепой без поводыря, не зная всего множества дорог,
Сможет ли попасть в город?
Без праджни [остальные] пять парамит подобны слепцу.
Без поводыря не причаститься бодхи.

Когда следуют праджне,
Это [сравнивается] с обретением глаз - так это именуют.
Например, безглазый, желающий стать художником,
Пока нет глаз, не получит вознаграждение за рисование.

Если составное и несоставное, добродетель и зло
С помощью праджни подвергнуть анализу, то не увидеть ни толики реальности.
И если так же искать во [всех] мирах Праджняпарамиту
Во всем небе не найти ни малейшей ее частички.

Если бодхисаттва думает: "Да буду я поступать [в соответствии] с праджней Победоносных
И освобожу бесчисленных существ от страданий!", -
И при этом подвергает анализу [свое] представление о существах (sems can 'du shes),
Это не есть высшее поведение Праджняпарамиты.

У всех бодхисаттв прошлого,
Сведущих и совершенных в поведении, не было сомнений.
[А если кто-то] услышит это учение и зародит желание
Незамедлительно постичь покой бодхи,

Даже если он будет почитать бесчисленных будд прошлого,
Но не будет почитать Праджняпарамиту Победоносного,
Слушая с таким малым намерением, отвергнет ее,
А отвергнув, лишается прибежища и попадает в ад Авичи.

Так, желая причаститься высшей изначальной мудрости просветления,
Нужно почитать эту Матерь Победоносных,
Подобно тому, как купец, прибыв на остров из драгоценностей,
Недолго будет распродавать свой товар и быстро возвратится домой.

Чистоту всякой формы следует знать как чистоту плода.
Всякий плод и форма обращаются в чистоту всеведения - так говорится.
Чистое всеведение, плод и форма
Нераздельны, подобно элементу пространства.

Подвижник благодаря поведению Праджняпарамиты
Возвышается над тремя мирами, но не [принимает] полного освобождения.
Даже победив клеши, перерождается учителем,
А в старости дает бессмертный пример смерти и перерождения.

Существа этого [мира] погрязли в тине имен и форм.
Блуждая в кругу сансары, подобной вихрю ветра,
Существа попадают в ловушку иллюзорности, подобно диким животным.
Мудрый же подобен птице, быстро летящей в небе -

В своем совершенном поведении, не вовлекаясь в формы,
Не вовлекаясь в сознание, распознавание, ощущение и мышление,
Полностью отменяет всякую привязанность -
[Так] мудрое поведение сугат заключается в полном освобождении от привязанностей.

[9. Восхваление]

Действуя так, бодхисаттва проявляет мудрость.
Отсекая привязанность, шествует без привязанности к существам,
Подобно тому, как солнце, освобожденное планетой Раху и оставленное светить,
Сжигает огнем траву, деревья и леса.

Все явления совершенно чисты в своей природе -
[Видя их такими] взглядом Праджняпарамиты, бодхисаттва,
Даже вовлекаясь в дела, не считает не обладающие реальностью явления реальными -
Таково высшее поведение Праджняпарамиты.

[10. Качество устойчивости]

Царь богов Индра спросил Победоносного:
"Чему подобна [парамита] усердия в мудром поведении бодхисаттвы?"
Не прилагая ни малейшего усилия в совокупностях (скандхах) и дхату,
Бодхисаттва усердствует в неусердии [в отношении] совокупностей.

Тот, кто воспринимает все явления подобными волшебной иллюзии,
Не сомневается и использует их как поучение -
Ему, превосходящему бесчисленных будд,
Следует войти в Махаяну и познать ее.

Человек, прошедший много миль на своем пути к храму,
Дойдя до границы пастбищ и увидев изобильную рощу,
Почувствовал, что это знак близости деревни или города,
И воспрянул духом, больше не боясь разбойников.

Так же и ищущий просветление достигает паромщика -
Эту Праджняпарамиту всех Победоносных.
Воспрянув духом и избавившись от страха,

Минует ступени архата и пратьекабудды.

Идущий к океану, дабы узреть его неистошимые воды,
Даже видя, что деревья, леса и горы все еще далеко,
И не видя признаков великого океана,
Уверенно чувствует, что он уже близко.

Точно так же следует слушать и постигать эту Праджняпарамиту Победносного,
Пребывающего в пречистом бодхи -
Даже не получив учение напрямую от Будды,
Можно быстро причаститься просветлению.

В благое весеннее время, когда на деревьях появляются листья,
Разветвляясь, [эти] листья, плоды и цветки быстро множатся.
[Так и] встретившись с этой Праджняпарамитой,
Можно быстро постичь просветление будд.

Как беременная женщина, страдая и подвергаясь опасностям,
[Все время] думает: "Когда же настанет время родов?",
Так и бодхисаттва слушает мудрость (праджню) Победоносных,
Порождает радость и упование и мгновенно причащается бодхи.

Входя в высшее поведение Праджняпарамиты,
Появляются ли формы или исчезают - не воспринимает их.
[И также] не воспринимает ни дхарму, ни адхарму, ни дхармадхату -
Неосязаемая праджня пребывает за пределами страданий.

Будда в своем восприятии явлений не облекает их в концепции,
Не воспринимает реальными ни физические, ни магические проявления, ни покой бодхи.
Пребывая в безмыслии, действует в благодати свободы от концепций -
Таково высшее поведение Праджняпарамиты.

Субхути говорил Будде, Светочу учения:
"Любящие добродетель [сталкиваются с] препятствиями,
Оказываясь в затруднении при выполнении указаний учителя", -
И для этого на короткое время [возникает] откровение.

Когда пишется эта Праджняпарамита,
Появляются разные виды отваги,
Направленные на молниеносное принесение вневременного блага существам
И подавление деяний Мары.

Изучая ее, не возникает много сомнений.
Учитель [Праджняпарамиты] не подчеркивает свое имя,
Семью, родину и происхождение.
Слушая ее, возникает нерушимое отречение к деяниям Мары.

Невеждам, по глупости ищущим корень из земли
[На] ветвях и листьях,
Или ищущим слона, который у них перед носом -
Им подобны те, кто слушает Праджняпарамиту и ищет в ней правила.

Как если у кого-то будет изысканная еда ста вкусов,
И он станет искать в ней отраву -
Тому подобен бодхисаттва, встретившийся с Праджняпарамитой
И ищущий бодхи с позиций архата.

Возникает желание почестей и жажда обретения,
Последователи [разных] взглядов, желая знакомства с единомышленниками,
Оставляют дхарму и предаются адхарме,
Сходят с пути и заблуждаются - так действует Мара.

Когда же их намерение и вера
Слушать эту святую дхарму ушли,
Нет [в них] радости от познания дхармы,
И их жизнь несчастна.

Тут проявляются эти деяния Мары,
И когда под давлением бхикшу
Оставлена Праджняпарамита,
Возникают дальнейшие препятствия.

Обретающие бесценное сокровище
Редки, [ибо в наше] время всегда много препятствий.
Так и высшая Праджняпарамита Победоносного,
Драгоценная дхарма - редка и всегда [сопряжена] с многими препятствиями.

Существа, вступая на Новую колесницу с малым намерением,
Теряют редкую драгоценность,
И появляется Мара, чтобы чинить препятствия -
[Тогда] они взывают к буддам десяти направлений.

Одна мать, у которой было много сыновей, заболела,
И они, обеспокоенные, стали ухаживать за ней.
Так и будды всех миров десяти направлений
Медитируют на Матерь - священную праджню.

Всё превосходящие защитники миров десяти направлений
Появятся в будущем благодаря ей -
Матери, рождающей мировых учителей и Победоносных
И дающей опору в других существах и силу ума.

Таковость мира и таковость архата,
Таковость пратьекабудды и таковость сына Победоносных;
Непроявленная тождественность - именно так понимает таковость
Праджняпарамиты татхагата.

Мудрый, живущий в миру и за пределами страдания,
Пребывает в пустоте явлений непорочной дхарматы.
Бодхисаттва, постигший эту таковость (татхату),
Зовется буддой-татхагатой.

И эта сфера опыта учителей, наделенных десятью силами,
Имеет опору в райских садах Праджняпарамиты.

Избавляя существ от страданий трех нижних миров,
У них даже не возникает концепций об этих существах.

Как бесстрашный лев, имея опору в горах,
Вселяет страх в меньших зверей своим рыком,
Так и Лев среди людей, имея опору в Праджняпарамите,
Рыча на весь мир, вселяет страх в приверженцев крайних взглядов.

Как луч солнца в небе
Сушит землю и в то же время освещает формы,
Так и дхармараджа, опираясь на Праджняпарамиту,
Высушивает поток реки бытия и являет дхарму.

Не видеть формы, не ощущать ощущения,
Не воспринимать восприятие, не мыслить о мыслимом,
Не видеть всякое сознание, ум и мысль -
Таков взгляд дхармы, так учит татхагата.

Существа словами говорят об этом как о видении неба.
Исследовать суть этого видения, подобного небу -
Таков взгляд дхармы, так учит татхагата.
[Этот] взгляд нельзя пояснить другим примером.

[13. Безмыслие]

Кто наделен таким взглядом, видит все явления.
Царь в беспристрастности [предоставляет] министру делать всю работу,
[Так и] дела шравачков обращаются в будда-активность,
И они действуют в парамите праджни.

Подобно тому, как царь, не ездя по деревням и провинциям,
Собирает всех [подданных] у себя,
[Так и] бодхисаттва, не вовлекаясь в явления,
Собирает все качества уровня будды.

[14. Равностность]

Бодхисаттва опирается в своей вере на сугат,
Мысля и действуя согласно высшей Праджняпарамите.
Превосходя уровни архата и пратьекабудды,
[Он] легко обретает непревзойденное бодхи Победоносных.

Как если корабль, плывущий по океану, терпит крушение,
И те, кто не держится за солому или дерево, тонут
В пучине, впад в страх, не добравшись до берега,
А те, кто держатся, выплывают из океана,

Так и наделенные верой, обретая блаженство,
Следуя Матери-Праджняпарамите, отрекаются.
[Они всегда переплывают океан сансары,
Разбивая волны рождения, старости, смерти и печали.

Те, кто проникается благой праджней,
Сведущи в природе явлений и видят высшую истину,
Искусны в колеснице заслуг, мудрости и отречения от богатств] -
Они быстро причащаются высшему чудесному бодхи сугат.

Если некий [гончар увидит], как в необожженном горшке выступила вода,
То поймет, что из-за хрупкости [горшок] быстро треснет,
И испарив выходящую воду в процессе обжига,
[Более] не боится, что [горшок] треснет, и счастливо возвращается домой.

Так и бодхисаттва с сильной верой,
Отринув праджню, легко становится злодеем.
Но если усердно следует праджне,
Минует два уровня [шравак и пратьекабудд] и достигает высшего бодхи.

К примеру, если построенный с изъянами корабль, плывущий в океане,
Нагруженный драгоценностями, но с гнилым деревом, терпит крушение,
То исправно сделанный корабль
Невредимым достигает берега.

Так и бодхисаттва, руководствуясь [одной лишь] верой,
Без праджни быстро отойдет от бодхи,
Но если [действует] в согласии с высшей Праджняпарамитой,
Невредимо причащается непорочному бодхи Победоносных.

Человек, достигший возраста 120 лет и страдающий от старости,
Не может сам встать с кровати и ходить.
Но когда есть тот, [кто указывает] направление и на кого можно опереться,
Он легко сможет ходить, не боясь упасть.

Так и бодхисаттва, слабый верой,
То обретая ее, то теряя,
Держась за высшие методы и мудрость,
Причащается неистощимому просветлению татхагат.

Бодхисаттва, пребывая на первом кармическом¹ бхуми,
Возвышенным созерцанием входит в высшее бодхи будд.
Благой ученик, почитающий гуру,
Всегда держится за сведущих наставников.

Для чего же тогда возникают эти качества в мудрых?
Они разъясняют Праджняпарамиту.
О высшем из качеств у тех, кто опирается на духовных друзей в Будда-дхарме,
Победоносный сказал так:

[Практикуя] щедрость, нравственность, терпение, а также усердие,
Медитацию и мудрость и полностью посвящая их просветлению,
Не впадайте в привязанность, ища просветление в скандхах, -
Так следует учить начинающих.

Так поступают светочи учения, океаны добродетели,
Прибежища существ и защитники.

Высший учитель - опора, [предмет] помыслов и святыня, желающий блага [существам],
Неугасимый светильник, учащий высшей дхарме.

Имеющие великого союзника надевают доспехи подвига,
А скандхи, дхату и аятаны - не доспехи.
Тот, кто полностью постиг свободу от концепций трех колесниц,
Не обращается вспять, недвижим, непоколебим и благочестив.

Такой праведник безыскусен,
Свободен от сомнений двойственного ума и несет благо.
Слушая Праджняпарамиту, не медлит,
А доброту других не принимает и не возвращает - так следует знать.

Эту глубокую дхарму учителей трудно понять,
Но если не понять, не достичь [плода].
Поэтому те, кто достиг бодхи, с любовью помогают
И заботятся о существах, уменьшая их тревоги.

Существа же, [ограниченные] местом, предаются веселью и вовлекаются в материальное,
И так [живут], омраченные неведением, глупостью и тупостью.
Но учение о пути достижения неограниченности [местом] и нецепляния
Бросает вызов миру.

В элементе пространства восток и юг,
А также запад и север ничем не ограничены.
Верх и низ существуют [лишь относительно] десяти направлений
Не выделяя или обособляя [себя].

Таковость освобождения [есть] таковость недостижения,
Так и таковость всех явлений есть таковость архата.
Все явления неразличимы в своей таковости,
Просветление сугат свободно от [концептуального] различения явлений.

Этого желает достичь всякий бодхисаттва,
Обретя же, воссоединяется с Праджняпарамитой.
Если у учителя нет праджни, нет и достижения.

Птица-великан, выросши до размера в 150 йоджан,
Потеряла способность летать.
И выпрыгнув из обители тридцати трех богов Джамбудвипы,
Поранилась.

Эти пять парамит Победоносные
Реализовывали в течение бесчисленных кальп
[В] безграничном устремлении, [чтобы этот] необъятный мир, основанный на этернализме,
[Который] без методов и мудрости [обращается] к Шравакаяне,

Овладел этой Буддаяной,
Желая, чтобы все существа, наши родители, равностным умом,
Благожелательными помыслами и любящим сердцем укрощали себя,
Не гневались и говорили честно и мягко.

Стхавира Субхути вопрошал Защитника мира:

- Океан качеств, даруй учение о признаках невхождения в страдание!
Могучие не возвращаются [в сансару],
Так пусть Победоносный расскажет хотя бы о подобии их качеств!
Поведай благородное слово о свободе от идеи разделенности!

- Практикующие добродетель не ищут опоры в брахманах,
Мудрые всегда отвращаются от трех низших миров.
Они усердствуют на пути десяти добродетелей
И, не вовлекаясь в материальное, учат дхарме,

[Находят] единую радость в дхарме и всегда говорят мягко.
Ходя, двигаясь, лежа, сидя - полностью внимательны,
Не впадают в заблуждения, подобно работающему в поле, что видит только [свое] ярмо,
Носят одежды трех видов чистоты, живут в одиночестве.

Не стремясь к обладанию, ведущие за собой всегда преданны дхарме,
Свободны от деяний Мары и не принимают доброту других.
Созерцая четыре дхьяны, не пребывают в них,
Не желают славы и не окутывают ум гневом.

Даже имея хозяйство, не привязаны к вещам,
Не ищут богатств больше, [чем нужно для простой] жизни.
Не используют гневные мантры и мантры для соблазнения женщин,
И не учат сладострастных, как менять пол.

В строгом уединении усердствуют в высшей Праджняпарамите,
Свободные от ссор и споров возвращают любящий ум.
Желающие все знать, всегда усердные в учении,

Избегают варваров с окраинных земель.
Устойчивые на своей земле, как гора Меру,
Ради дхармы жертвуют жизнью и усердствуют в йоге -
Так эти достигшие невозвращения практикуют праджню.

Формы, ощущения, восприятие, мышление и сознание
Глубоки в своей природе, не имеют признаков и пребывают в покое.
Подобно тому, как если бы стрелой искали дно океана,
Так и праджней не постичь всю глубину скандх.

Так и бодхисаттва, обретая глубину,
Не привязываясь к колеснице окончательного смысла
И постигая дхарму несуществования скандх, дхату и аятан
[Накапливает] благие заслуги, и какие здесь могут быть омрачения?

Как в случае с неким сладострастником, следующим дхарме, [когда он]
Назначил женщине свидание, а она не пришла,
И на следующий день все его помыслы обусловлены [эмоциями] -
[Так и] совершенство бодхисаттвы обретается за многие кальпы.

На протяжении бесчисленных кальп бодхисаттва

Может практиковать щедрость архатов и пратьекабудд и оберегать нравственность.
Но всякое учение о высшей Праджняпарамите, доступное пониманию,
Несравнимо выше щедрости и нравственности.

Бодхисаттва, тренируясь в высшей праджне,
Взрастив ее, учит безупречной дхарме,
И посвящая [заслуги] просветлению существ,
Беспристрастен к этой заслуге, выйдя за пределы трех миров.

Накопив эту заслугу и тем самым возвысившись,
Знает, что это накопление не имеет природы реальности,
И так, практикуя праджню сугат,
Обретает [еще более] неизмеримую заслугу.

Усердно практикуя учение Будды и уча ему,
Объясняет все явления просто и учит знанию о ниродхе.
Но даже уча так бесчисленные кальпы,
В дхармадхату [ничего] не прибудет и не убудет.

Совершенство Победоносных -
Таково простое название этих учений.
Посвящающий заслугу и не гордящийся бодхисаттва
Непоколебим и причащается высшему просветлению будд.

Поначалу, столкнувшись с сущностью светимости масла из зерен,
Эту сущность нельзя описать, и в силу своей нереальности эта [сущность] не жжет.
[Реально же] осязаемое пламя полностью пребывает в [этой] неопишуемой сущности,
Но сущность пламени всегда невозможно описать.

Когда первое зарождение бодхичитты не приводит к осенению высшим бодхи,
Это отсутствие есть результат неспособности к такому контакту.
Конечный ум [архата] не достигает покоя бодхи,
И это недостижение есть результат неспособности к такому достижению.

Из семени появляются росток, цветок и плод,
Если же [встречает] препятствия, то дерево не вырастет.
Так и первое зарождение бодхичитты, будучи причиной [обретения] бодхи,
Встречая препятствия, не [ведет к обретению] бодхи.

Наливая в сосуд воду капля за каплей,
Постепенно понемногу можно заполнить его.
Так и первое зарождение бодхичитты, являясь причиной высшего бодхи,
Постепенным завершением [накопления] благих качеств приведет к [состоянию] будды.

Поведение дхармы [характеризуется] пустотой, отсутствием вожделения и признаков,
В свободе от страданий нет вовлечения в признаки.
Как мудрый лодочник, плывущий то туда, то сюда,
Не тяготеет к двум крайностям и не пребывает [все время] в океане.

Бодхисаттва, действующий и думающий так,
Безо всякой гордыни посредством десяти сил причащается обетованному бодхи,
И в этом бодхи небытия нет места страху -

Так действует сугата, практикующий праджню.

Путь защитника мира чреват голодом и болезнями,
Но видя их, он не устрашается и надевает доспехи.
До конца жизни он всегда усерден и внимателен
И не порождает ни малейшей горести в уме.

Бодхисаттва, практикующий праджню Победоносного,
Знает, что все скандхи изначально пусты и нерожденны.
Не оставаясь на пароме, из сострадания входит в миры существ
И все это время не отклоняется от будда-дхармы.

Как если некто будет мудр и наделен качествами,
Силен и непобедим, усерден, артистичен, удовлетворен,
Достигший совершенства в стрельбе из лука,
Реализовавший магические силы, желающий блага существам,

Заботой о родителях и жене
Доставляет много радости, следуя пути защитника -
Этот подвижник, проявляя великий героизм,
Придет к счастью, будто вернувшись домой.

Так и мудрый бодхисаттва,
Порождая великое сострадание во всех мирах существ,
Минуя две ступени четырех Мар,
Пребывает с высшем самадхи, не осеняемый просветлением.

Пространство - опора ветра, а в нем опора водных масс,
В них - опора этой великой земли, а в ней - опора существ.
Этому подобны причины действий существ, находящихся под влиянием кармы,
Но все они остаются во [все том же] пространстве - так помышляя,

Бодхисаттва пребывает в пустотности,
Ведая о существах и опираясь на устремление,
Учит [их] разными многочисленными способами,
Свободный от страданий и не пребывающий в пустоте.

Бодхисаттва всегда проявляет мудрость,
Находясь в священном самадхи покоя пустоты.
В это время он не медитирует на признаки,
А пребывает в отсутствии признаков и в покое.

Птица, летящая в небе, не находится на одном месте,
И поэтому не падает на землю.
Так и бодхисаттва действует [через] врата освобождения,
Свободный от страданий, не вовлекаясь в признаки.

Например, если учащийся стрельбе из лука выпустит стрелу в небо
И привяжет к ней вереницу других стрел,
Чтобы не дать первой упасть на землю,
То как бы он ни желал, стрела падает на землю.

Так и высшее поведение Праджняпарамиты
Силой мудрости и методов пронизательнее, чем магия.
Пока не окреп корень добродетели,
Не постичь священной пустотности.

Если бхикшу, весьма сведущий в магии,
Вдруг проявит в небе волшебное видение,
Которое движется, ходит, лежит и сидит,
То сам он не утомляется.

Так и мудрый бодхисаттва, постигший пустоту,
Не остается за пределами волшебной изначальной мудрости,
Являя существам различные деяния
Неустанно на протяжении миллионов кальп.

К примеру, некто, сидящий в большой яме
И держащий в обеих руках два зонта, направляя их вверх,
Подпрыгивает, оставаясь в яме,
Чтобы идущие [через] яму не упали в нее.

Так и мудрый бодхисаттва, пребывая в сострадании,
Крепко держит два зонта метода и мудрости,
Постигший пустоту, отсутствие признаков и намерений,
Свободный от страданий и видящий дхармы [как они есть].

Как некий купец, желая сокровищ, отправился на остров драгоценностей
И, получив сокровища, вернулся домой
И стал жить счастливо,
Не принимая близко к сердцу неблагоприятие друзей и родственников,

Так и бодхисаттва, прибыв на остров драгоценной пустотности,
Обретает способность созерцать
И, свободный от страданий, причащается будда-кшетры Абхирати,
Не принимая близко к сердцу страдания существ.

Как купец, желающий научиться успешной торговле,
Благополучно объезжает города,
Но не остается в них, не задерживается на острове драгоценностей
И становится знатоком дорог, [даже] не живя в семьях, где знают [эти] дороги,

Так и бодхисаттва проясняет воззрения шравак
И пратьекабудд, будучи сведущим во окончательном освобождении,
Не вовлекаясь в них и не пребывая [все время] в изначальной мудрости будд,
Зная особенности пути нефиксации за несоставное.

Всегда соединяясь любовью с существами,
Он практикует самадхи неустремления к пустоте без признаков,
А достигнув свободы от страданий,
Не вовлекается в именование составного.

Например, воплощенное человеческое тело не является несуществующим,
И его можно назвать именем.

Так и бодхисаттва проходит через [трое] врат освобождения,
И этому [тоже] можно дать имя.

Если же органы чувств сильно вовлечены во внешнее,
Бодхисаттва [являет] дхарму пустоты и отсутствия признаков
И дхарму уровня невозвращения ради неучения,
Оставаясь устойчивым и нейтральным - так следует знать.

[Он] не желает [достижения] уровня архата и мудрости пратьекабудды,
И в трех мирах, [подобных] сновидению,
Зрит будд и являет существам дхарму -
Таково учение о невозвращении.

Видеть существ трех низших миров [подобными] сновидению,
Глубоко желать им мгновенно избавиться от оков этих миров
И праведным благословением тушить [страсти] миров -
Таково учение о невозвращении.

Многие провокации и болезни, насылаемые людям мирскими духами,
Умиротворяются заботливой и любящей благодатью праведности,
Не порождая при этом заносчивости и гордости -
Таково учение о невозвращении.

Когда же от обилия всех этих благословений
Возникает гордость от мысли: "Это Я учу!",
И если бодхисаттва хвастается учением перед другими,
Следует знать, что гордыня - [признак] ограниченного ума).

Из основы имени подкрадывается Мара,
И у того, кто слышит [имя], появляется [понятие] ОН, ЕГО родители,
ЕГО родственники до седьмого колена - все со своими именами,
И достижение состояния будды - тоже ОНО и имеет название.

"Отчего йогин предается аскезе?" -
"Из-за тенденций ЕГО прошлых качеств", -
Слыша такие слова, бодхисаттва предается гордыне
И под властью Мары ограничивает свой ум - так следует знать.

В удаленных горных селениях,
Находясь в одиночном затворе с набожным видом,
Бодхисаттва, стремящийся к почестям от других,
Попадает под власть Мары и ограничивает свой ум - так следует знать.

Живущий все время в селах и уездных городах,
Стремящийся к просветлению и не включающий в это созревание существ,
Желающий лишь [достижения] архата и пратьекабудды ничего другого и не порождает -
Такой [практик] очень далек от того, чтобы называться сыном сугат.

Удалиться на пятьсот йоджан в горную долину,
Полную змей, и пребывать там миллионы лет -
Бодхисаттва, не знающий, каково быть в таком одиночестве,
В заносчивой гордости попадает под власть демонов.

Когда бодхисаттва, усердно медитирующий на благо существ,
Реализовав силы и способности и обретя самадхи,
Не удаляется в отшельничество, считая себя выше этого -
Это сфера деяний Мары, так сказано Победоносным.

Быть способным пребывать как в селении, так и в затворе,
Понимать совершенное просветление как свободу от представлений двух колесниц -
Пребывая в таком затворничестве действующих на благо существ,
Бодхисаттва переживает уравновешенность ума.

В поисках священного бодхи
Мудростью здравого смысла [он] побеждает гордыню.
Подобно тому, как врач, ухаживающий за больными, одевает их,
Так и духовному другу следует неустанно проявлять заботу.

Будды пребывают в высшем просветлении, а бодхисаттвы,
Наделенные совершенствами, опираясь на их духовную помощь,
Наставляют тому же [других] и посредством такой практики,
А также в силу двойной причины быстро достигают просветления будд.

Победоносный свободен, не приходит [и не уходит], пребывая в десяти направлениях,
Достигнув совершенства на всех путях - иначе не [сказать].
Это совершенство-парамита для тех, кто пребывает в превышнем бодхи -
Свет и светоч, проявление [истины] и высший учитель.

Поскольку Праджняпарамита пуста от признаков,
То воспринимать все явления с их признаками тождественными
И понимать пустоту и нереальность признаков явлений -
Так действуя, практикуют поведение сугат.

Существа в своем ошибочном восприятии (парикальпите) зависимы от пищи,
Постоянно кружатся в сансаре, привязанные к ней умом.
Понятие "я" и его двойственность - неверны и пусты.
Глупец ограничивает себя, завязывая узел самости.

Как некто, страшась, что принял яд,
Падает без чувств, хотя яд не попадал в него,
Так и глупец убежден, что есть "я" и "мое",
Попадает в заблуждение и перерождается.

Уча как о субъекте, так и о вездесущих клешах,
Полностью очистившись от понятий "я" и "мое",
[Но] не полностью очистившись от клеш,
Бодхисаттва постигает Праджняпарамиту.

Все без исключения существа Джамбудвипы,
Порождая высшую бодхичитту,
Практикуя щедрость в течение многих миллионов лет
И посвящая заслугу полному просветлению всех существ -

Каждый [из них], проявляя усердие в Праджняпарамите,

Стал бы подобным солнцу
И накопил неизмеримые заслуги -
Для этого всегда следует неустанно входить в праджню.

Йогин, практикующий Праджняпарамиту,
Зарождающий великое сострадание и не думающий о существах [как о реальных] -
К такому мудрецу существа будут щедры,
И он всегда будет получать подаяние в [их] местности.

Благодаря такой продолжительной связи, бодхисаттва,
Чтобы освободить существ в мирах богов, людей и в трех низших мирах,
Желая [идти] широким путем по эту сторону бытия на благо существ в мирах,
День и ночь должен усердствовать в Праджняпарамите.

Один человек, когда-то не обрета великую драгоценность,
Смог обрести ее позднее, и от радости
По небрежности сразу же потерял ее,
А потеряв, страстно желал ее [вновь] и страдал.

И так же, пребывая в высшем бодхи,
Йогин не должен отбрасывать подобную драгоценности Праджняпарамиту,
Но получив [эту] драгоценность, с помощью усердия и благоприятных [условий]
Быстро привести существ к умиротворению.

Солнце в безоблачном [небе] пронзающими лучами
На восходе рассеивает плотную тьму,
[Освещает] червей, светляков, всех живых существ и духов,
Затмевая звезды и свет луны.

Так и бодхисаттва в высшем поведении Праджняпарамиты
Действует в пустоте и отсутствии признаков,
Мудростью побеждает мрак воззрений,
И тем самым намного превосходит существ, архатов и пратьекабудд.

Как если царевич, желая жертвовать богатством на благо других,
Стремится стать всеобщим вождем,
Но до того, [как стать им,] приносит счастье многим существам -
Благодаря [этому] методу он несомненно станет правителем царства.

Так и бодхисаттва, сведущий в мудром поведении,
Радуя богов и людей подношением амриты
И стремясь помогать множеству существ,
Несомненно, станет дхармараджей.

И тут [появляется] Мара, причиняющий боль,
[Провоцируя] эмоции, усталость, страдание и неудовлетворенность,
Вызывает отчаяние в уме бодхисаттвы,
[Подобно тому,] как устрашает метеорит, охвативший пламенем горизонт.

Мудрые всегда, [даже] при обилии мыслей,
Днем и ночью узревают смысл высшей Праджняпарамиты.
И тогда тело и ум становятся подобными птице, летящей в небе,

И нет вреда от неблагих друзей.

Когда возникают ссоры и споры, бодхисаттва
Из-за разногласий [может] разгневаться -
Тогда Мара ликует,
Видя, что два качества мудрости будд отделились.

В их отсутствие [бодхисаттва] становится подобным пишаче
И предаёт забвению оба обета.
Откуда взяться бодхи в ненависти и нетерпимости?
И тут демоны [всех] сторон ликуют.

Не обретая пророчества [о достижении просветления], бодхисаттва
Начинает гневаться на обретение пророчества,
И мгновенно [появляются] все виды гневливости -
Это они с начала времен вынуждают надевать доспехи.

[Бодхисаттва] парамитой просветленного усердия причащается бодхи.
Думая: "Это неблагая мысль", - порождает памятование
И, раскаиваясь во всем и затем отрекаясь,
В безыскусной радости учится будда-дхарме.

Что бы он ни изучал, он ничего не утверждает,
[Поскольку] ни ученик, ни учение не обладают природой реальности.
Безмыслие относительно двойственности учения и неучения -
Учась этому, учатся будда-дхарме.

Бодхисаттва, понимающий это учение,
В дальнейшем обучении не теряет нравственности.
Он учится ей ради постижения будда-дхармы,
Но, постигая это учение, не фиксируется на нем.

Так мудрые светочи учатся праджне,
Не порождая однонаправленность на отсутствие добродетели,
Подобно тому, как от покоряющих лучей солнца
В пространстве перед ним тьма не [находит] себе места.

Те, кто учатся Праджняпарамите,
Собирают все совершенства-парамиты.
Как мирские философы явили шестьдесят два воззрения,
Так и они накапливают эти парамиты - так сказано.

Так же, как жизненная сила истощается, и другие силы,
Что существуют, прекращаются,
Так и высшие мудрецы, практикующие праджню,
Накапливают все совершенства - так сказано.

Знаток бодхичитты имеет все качества шравака,
А также изучает все качества пратьекабудд,
Но не фиксируется и не привязывается к ним,
А учит потому, что их нужно изучить.

Радость пребывающего в высшем бодхи невозвращения
И чистым намерением порождающего бодхичитту
Можно сравнить с весом миллиарда гор Меру,
Но заслуга от сорадования не имеет себе подобия.

Стремление к добродетели и желание помочь -
Всякое существо, [со]радующееся всем этим заслугам,
Обретя качества Победоносных,
Ради прекращения страданий практикует даяние учения миру.

Бодхисаттва, воспринимая явления без суждения о них,
Но пустыми, лишенными признаков и несотворенными,
Не ищет бодхи посредством двух мудростей,
А усердствует в йоге Праджняпарамиты.

Подобно тому, как элемент пространство и его противоположность -
Несуществующее - не могут сойтись,
Так и мудрый бодхисаттва, практикующий праджню,
Подобно небу, действует умиротворяюще [на страсти].

[Подобно тому, как] о ком-то в толпе думают как о волшебном проявлении,
А он, без желания кого-то изумлять,
Проявляет разные магические видения,
Не имея ни тела, ни разума, ни имени,

Так же думают о практикующем праджню, [кто],
Постигнув бодхи, не думает натужно об освобождении существ,
Но во все новых рожденьях
Проявляется подобным иллюзии и практикует безмыслие.

К примеру, будда [в теле] излучения осуществляет просветленные активности
И при этом не порождает ни малейшей гордости.
Так и сведущий в поведении праджни бодхисаттва
Подобно иллюзорному излучению являет все деяния.

Искусный резчик по дереву [изображения] и мужчин, и женщин
Вырезает одинаково [без эмоций], как и все свои произведения.
Так и бодхисаттва, сведущий в поведении праджни,
Все делает в состоянии мудрости немыслия.

Так перед мудрыми в поведении сонмы богов
Сложив ладони, преклоняются
И воздают хвалу качествам,
[Равных качествам] всех будд, ведающих миры в десяти направлениях.

[Если бы] существа, подобные [числом песчинкам] в Ганге,
Вообразили себя демонами,
То мудрому они не смогли бы создать препятствий,
Даже малейшему его волоску.

Бодхисаттву, наделенного мудростью и силой от четырех причин,
Четыре демона не могут поколебать даже в трудных ситуациях.

Не встречая препятствий [в восприятии] существ как пустотных,
Что бы ему ни сказали или ни сделали, он [всегда] несет благословение сугат.

Объясняя эту Праджняпарамиту, Матерь сугат,
Бодхисаттва испытывает благоговение.
Почитая ее чистым сердцем в высшем усердии,
Благородные обретают всеведение - так следует знать.

Дхармадхату неизменно пребывает в таковости.
К примеру, подобно тому, как облако в небе не покоится [на чем-либо],
Держатель видьямантры, намереваясь опираться [лишь] на пространство без места,
Благословением силы мантры получает цветок, не растущий в это время года.

Бодхисаттва, действуя подобным образом, являет мудрость
И, реализуя полное понимание, не [использует] будда-дхарму как опору ума,
В объяснении учения не следует взгляду желания дхармы,
Но пребывает в радости качества стремления к покою.

Освобождение архата не включает в себя [достижение] татхагаты,
Состояние шраваков и пратьекабудд -
Счастье в умиротворенности самадхи покоя -
Не является высшим и полным.

Птица, находясь в небе, не падает вниз.
Рыба, находясь в воде, не задыхается -
Так и бодхисаттва силой удержания ума
Достигает противоположного берега, пребывая в пустоте за пределами страдания.

[Когда] наделенный высшими качествами всех существ,
Причащаясь высшей чудесной изначальной мудрости будд,
Желает достичь высшего священного Облака дхармы,
Положив в основу помощь [другим] -

[Если] наставник излагает такое учение,
Оно не является высшим из всех учений.
Мудрые, стремясь выйти за все учения,
Постигают учение Будды - эту Праджняпарамиту.

Это учение - высшая священная сокровищница дхармы,
Зерно просветления, дающее счастье существам.
Защитники миров в десяти направлениях, за пределами [всего] и вне прихода [и ухода],
Рождаясь из нее, [пребывают] в нерушимом дхармадхату.

Деревья, плоды, цветы и рощи -
Все они появляются и растут из земли,
Хотя земля не истощается и не растет,
Не повреждается, не размышляет и не устает.

Все, что приносит счастье сынам будд, шравакам,
Пратьекабуддам, богам и всем существам,
Происходит из высшей Праджняпарамиты,
И всякая мудрость не истощается и не возрастает.

Все существа высшего и среднего [уровней], становясь на высший [уровень],
Берут начало [существования] в неведении - так сказано сугатой.
Из-за совокупности причин возникает иллюзорная круговерть страданий,
И этот круговорот неведения не истощается и не возрастает.

Способы и врата познания, методы и корень всего
Происходят из Праджняпарамиты.
Из-за совокупности причин возникает иллюзорный круговорот кармы,
Праджняпарамита же не истощается и не возрастает.

Бодхисаттва всякую возникающую опору и взаимозависимость
Познает как нерожденную и неистощимую праджню.
Подобно тому, как солнце лучами рассеивает тьму,
Побеждают тучи неведения и самовозникает постижение.

Обладающий великой силой [ума] пребывает и действует посредством четырех дхьян,
Не создавая опору и не фиксируясь на своих действиях.
Хотя у дхьяны есть эти четыре ветви,
Она становится опорой достижения высшего священного бодхи.

Достигший высшей праджни пребывает в дхьянах,
Наслаждаясь переживанием четырех священных самадхи без форм.
Эти дхьяны являются поддержкой для высшего священного бодхи,
[Но] бодхисаттва не изучает их ради очищения от нечистого.

[Все] эти и другие качества, возникнув чудесным образом
Из пребывания в дхьяне и самадхи, не имеют признаков,
Но если в них остаются какие-либо [признаки],
То в соответствии с образом мышления рождаются в мире желаний.

Как если некий человек в Джамбудвипе, [живший] прежде в мире богов,
Теперь не может попасть в город богов,
Но, имея способность воспринимать и видеть эти обители,
Не привязывается и не стремится вернуться назад,

Так и бодхисаттва, обладая высшими качествами,
Усердствуя в йоге, дхьяне и самадхи,
Даже вернувшись в мир желаний, не [порождает] привязанность
И, подобно лотосу в воде, не следует дхарме глупцов.

Существа развивают [в себе] великую самость,
А расчищающая [эти] поля Праджняпарамита ради совершенного блага [дает] единое
избавление.

В переживании совершенных качеств бодхи
Нет стремления к рождению в мире без форм.

Как если некий человек, нашедший клад с сокровищами,
Не породил жажды обладания ими,
[Но, придя через] некоторое время, достал его,
Забрал и пошел домой, не привязываясь к нему,

Так и мудрый и радостный бодхисаттва,
Достигнув четырех видов покоя дхьяны и самадхи, дарующих счастье,
Но обретя наслаждение дхьяны и самадхи, отказывается [от него]
И, любя и сострадая существам, возвращается в мир желаний.

Если бодхисаттва, пребывая в самадхи и дхьянах,
Порождает желание следовать колеснице шраваков и пратьекабудд,
То теряет равностность, а в уме возникает возбуждение и шатание,
Он теряет все качества будд, [и теперь он как] одинокий паромщик в лодке.

Далее [возникает] форма, звук, запах, вкус,
Осязание и устремление к пяти объектам наслаждений.
Бодхисаттва, радуясь свободе от колесницы архатов и пратьекабудд,
Всегда героически придерживается равностности и практикует праджняю.

[Обращая] чистое мышление к нечистым существам,
В парамите усердия являет [радостное] усилие.
К примеру, служанка, носящая воду, беззащитна перед властью хозяина,
Так и подвижники продвигаются [по пути] силой всех существ.

[Слуга] всегда может получить удар за свои поступки,
Но не скажет хозяину ни слова в ответ,
Думая, что может быть [за это] убит,
И этот страх пересиливает [желание ответить].

Так и тому, кто вступает [на путь] бодхи ради его [окончательного постижения],
Следует стать слугой всех существ -
Благодаря этому достигается бодхи и качества становятся совершенными,
[Подобно тому, как] огонь жжет, появляясь из травы и дерева.

Отказавшись от личного счастья и ничего не ожидая [взамен],
[Бодхисаттва] посвящает себя нуждам других существ,
Как мать заботится о единственном сыне -
Искренне и неустанно.

Бодхисаттва вращается [в сансаре] долгое время,
Практикуя йогу помощи существам и усердие в возделывании земель,
И не порождая ни малейшего чувства усталости от перерождений,
Парамитой усердия [преодолевает] лень.

Неопытный бодхисаттва ведет счет кальпам,
И если ему [этот срок кажется] долгим, вместо страданий желает войти в бодхи.
Практика чистой дхармы долгое время ему в тягость,
И в своей лени он теряет парамиту усердия.

Высший бодхисаттва, начиная с первого порождения бодхичитты
И до достижения наивысшего просветления,
Днем и ночью [практикуя] однонаправленность ума,
Являя мудрость, начинает с усердия - так следует знать.

Если же кто-то поведает, что для достижения бодхи
Сначала нужно свернуть гору Меру,

И если [при этом] возникает усталость и ограничивается ум -
[Такой] бодхисаттва предаётся лени.

Но если оценивать эти трудности непредвзятым взглядом,
То рождается убежденность, что гору Меру можно легко и мгновенно стереть в порошок -
[Так] начинает усердствовать сведущий бодхисаттва
И за короткое время достигает высшего просветления будды.

[Понимать, что] нужно действовать на благо существ
В практике усердия телом, речью и умом,
[И при этом,] думая о себе, предаваться лени,
[Значит] отдалиться от всеведения, как земля [отделена] от неба.

Никогда не делая различий между телом, умом и существами,
Обратив концепции вспять, практикуя дхарму недвойственности -
Такой [практик], стремясь к высшему неистощимому покою бодхи
И принося благо, [являет пример] парамиты усердия - так сказано.

Если опытный бодхисаттва слышит от других злые и грубые слова
И остается спокойным и радостным,
[Не делая различий], кто говорит, кто слушает, кто бы что бы и для чего бы [ни делал],
То он наделен высшей парамитой терпения и мудр.

Всякий бодхисаттва следует благой дхарме терпения.
[Если] кто-то поднесет миллиард драгоценных камней ведающим миры
Буддам, архатам и пратьекабуддам,
То это обильное подношение не сравнится [с терпением].

У сохраняющего терпение полностью очищается тело,
[Появляются] тридцать два признака и запредельные силы и способности.
Являя существам высшую дхарму пустоты,
Терпеливый учит существ радости.

Если кто-то возьмет сандаловый порошок
И с высшим почтением нанесет его на бодхисаттву,
А другой бросит ему в голову горящие угли - к ним обоим
Он должен порождать одинаковую равенность.

Так бодхисаттва, все претерпевая,
Порождает бодхичитту и посвящает заслугу высшему просветлению.
Подвижники всех миров терпением превосходят архатов,
Пратьекабудд и всех мирских мудрецов.

Практикующий терпение, порождая бодхичитту, должен представлять,
Что [даже] рождаясь (sems) в мирах адов, животных и владык смерти, много страдая
И терпя лишения из-за бессилия перед властью желаний,
Он не отчаётся в стремлении к просветлению.

Увечья от железной палки, умерщвление, кандалы и побои,
Отсечение головы, отрезание ушей, конечностей и носа -
"Я вынесу все страдания этого мира!" - так думая,
Бодхисаттва пребывает в парамите терпения.

Благодаря нравственности у благородного появляется стремление к покою,
А пребывая в сфере активности десяти сил, он не истощает нравственность,
Следует принятым обетам для помощи существам
И посвящает заслугу просветлению.

Если пратьекабудды и архаты желают причаститься бодхи
И, нарушая нравственность, по незнанию следуют неблагому поведению,
То даже [если будут] посвящать заслугу высшему покою бодхи,
Будут практиковать парамиту усердия и нравственности [всего лишь] в отношении объектов
чувств.

[Если] у благочестивого арьи возникают качества просветления,
Суть (дон) этих качеств - в нравственности благочестивых.
[Если] поддерживающий дхарму теряет качества просветления -
Это [происходит из-за] упадка нравственности - так сказано высшим из учителей.

Если бодхисаттва вовлекается в пять объектов чувств
И принимает прибежище в Будде, дхарме и благородной сангхе,
Намереваясь стать всеведущим буддой,
Он должен знать, что мудрые практикуют парамиту нравственности.

Если тот, кто следует десяти путям добродетельных поступков в течение миллионов кальп,
Породит желание [обрести] состояние пратьекабудды или архата,
То в его нравственности появится изъян и она истощится,
И это падение сильно обременит порождение бодхичитты.

Хранящий нравственность посвящает заслуги высшему просветлению,
Не порождая гордыню и не похваляясь,
Отрекается как от личных желаний, так и от желаний существ -
[Так] бодхисаттва являет парамиту нравственности.

Если бодхисаттва, следуя пути Победоносного,
Думает: "Эти существа нравственны, а эти безнравственны", -
То, вовлекаясь в понятие о множественности, теряет нравственность,
Она истощается, и это не есть чистая нравственность.

[Если] не [фиксироваться] на понятиях "я" и "другие",
То в свободе от привязанности к концепциям откуда взяться неследованию обетам (sdom
min)?

Не [пребывать] в гордыне относительно наличия или отсутствия обетов -
Вот обет нравственности, так сказано высшим из учителей.

Всякое чистое существо является также и нравственным,
Не придерживаясь взглядов о приятном и неприятном,
Отдавая без сожаления голову и конечности,
Не цепляясь за собственность, [ни к чему] никогда не привязываясь.

Воспринимающий явления лишенными собственной природы и нераздельными
Отдает свою плоть без сожаления,
А внешние вещи - тем более,
И если возникнет алчность, не вовлекается в нее.

Привязанность к личным вещам [рождается] из цепляния за "я",
[Но также] нет смысла [просто] отдавать [вещи] глупцам.
Алчный перерождается претой,
И даже если родится человеком, будет очень беден.

Когда бодхисаттва видит существ в нужде,
Он жертвует им искренне, ему всегда легко отдавать.
Богато украшенные четыре континента [для него] подобны осадку плевка,
Но [счастье от] подношения [их] не сравнится со счастьем от получения [этих] континентов.

Мудрый бодхисаттва, проявляясь среди существ трех миров,
[Практикует] щедрость по отношению к ним.
"Да будут одарены!" - с такой мыслью совершая даяние,
Посвящает заслуги высшему просветлению на благо существ.

Не фиксируясь на отдаваемых вещах
И никогда не ожидая созревания [кармы] -
Так мудрый все отдает,
Не оценивая, мало ли, много ли отдал.

[Если] все без исключения существа в трех мирах
Силой воображения
Ведающим миры буддам, архатам и пратьекабуддам
Будут бесконечно долго делать подношения, принадлежа собранию шравак,

То опытный бодхисаттва, сведущий в методах,
Сорадуясь всем их заслугам
И делая посвящение заслуг высшему просветлению на благо существ,
[Этим] посвящением превзойдет всех [этих] существ.

Целая куча стеклянных браслетов
Не сравнится с одним драгоценным бериллом.
Так и обширное подношение всех существ
Не сравнится с сорадованием бодхисаттвы.

Если бодхисаттва делает подношение существам
Без чувства "я" и "мое" и без сожаления о вещах,
Тем самым обширно множится корень добродетели,
Подобно светящейся луне в безоблачном [небе] в полнолуние.

Бодхисаттва щедростью отсекает [путь] к рождению претой
И устраняет все страдания нищеты.
В [таком] поведении он обретает безграничные богатства
И щедростью ведет подверженных страданию существ к полному созреванию.

Нравственностью он устраняет причину рождения животным
И восемь неблагоприятных условий, всегда обретая покой.
Терпением обретает красивое превосходное тело
Золотистого цвета, приятное взгляду существ.

Благодаря усердию не исчерпываются его благие качества,

И перед ним открывается сокровищница бескрайней мудрости Победоносных.
Медитацией (дхьяной) он отбрасывает презренное вожделение,
А в самадхи реализует видью и ясновидение.

Праджней постигает природу явлений
И полностью выходит за пределы трех миров -
[Так] высший предводитель людей, вращая драгоценное колесо,
Являет существам дхарму для исчерпания страданий.

Доведя эту дхарму до совершенства, бодхисаттва
Поддерживая чистые земли и чистых существ,
Поддерживая линию преемственности будд и передачу дхармы,
Также поддерживает линию сангхи и все дхармы.

Ставший высшим лекарем, лечащим на благо существ,
Держатель учения мудрости и пути бодхи так поведал об этом.
Путь бодхи [по-другому] называется собиранием драгоценных и качеств,
[И здесь] объяснено, как существам достичь этого пути.

Гатха о собирании драгоценных качеств благородной Праджняпарамиты закончена.

Переведено и выверено индийским упадхьяей (кхенпо) Видьякарасиддхой и тибетским
лоцавой Бендхе Палцегом.

Перевод с тибетского и санскрита: Карма Гендун Чопел

19. Благородная [сутра]. Благословенная Праджня-парамита "Пятьдесят [строф]"

Хвала всем Просветлённым и бодхисаттвам!

Так я слышал однажды.

Благословенный пребывал на горе Скопления рифов в Раджагрихе вместе с великим благим собранием бхикшу и великим благим собранием бодхисаттв.

[Вместе с ним пребывали] во множестве Шакра, Брахма, мирские защитники, боги, наги, якши, гандхарвы, асуры, гаруды, киннары, махораги, монахи, монахини, добродетельные миряне и мирянки.

Затем Благословенный обратился к почтенному Субхути:

Субхути! Все те кто желают обучаться как ученики-слушатели или самопросветленные пратьекабудды, будут слушать это Совершенство Мудрости, будут придерживаться, хранить [в уме], читать, полностью постигать.

Поскольку бодхисаттвы, обладающие мастерством в методах, полностью осуществляют все Учения Просветлённых и бодхисаттв, должно действительно усердствовать в этом Совершенстве Мудрости. Почему? В соответствии с этим, Субхути, бодхисаттвы-махасаттвы обучаются-тренируются во всём и осуществляют как йогу, разъясняют как это Совершенство Мудрости обширнейшим образом все Учения Просветлённых и бодхисаттв. Пусть те, кто желает тренироваться в непревзойдённом, истинно совершенном просветлении - слушают это Совершенство Мудрости, придерживаются, хранят [в уме], повторяют и понимают полностью.

Бодхисаттвы, обладающие мастерством в методах, будут усердствовать в этом Совершенстве Мудрости, поскольку полностью осуществляют все Учения Просветлённых и бодхисаттв. Почему? Подобным образом, Субхути, бодхисаттвы-махасаттвы обучаются во всём, осуществляют как йогу, разъясняют обширнейшим образом все Учения Просветлённых и бодхисаттв как это Совершенство Мудрости.

Субхути! Учения о добродетели, учения о просветлении, учения учеников-слушателей, учения бодхисаттв и учения просветлённых — все они полностью включены в писания, что объединены и включены в Совершенство Мудрости.

Субхути сказал:

Благословенный! Ученики-слушатели и самопросветлённые что желают обучаться в тренировке в Совершенстве Мудрости и осуществлять в качестве йоги — будут слушать это Совершенство Мудрости, учения Просветлённых и учения бодхисаттв, придерживаться, хранить [в уме], читать, полностью понимать. Все добродетельные учения, учения о просветлении, учения учеников-слушателей, учения самопросветлённых, учения бодхисаттв, учения Просветлённых — все они полностью включены в писания, что объединены и включены в Совершенство Мудрости. Как такое [возможно]?

Благословенный отвечивал:

Субхути! Это — Совершенство даяния, Совершенство Дисциплины, Совершенство терпения, Совершенство Усердия, Совершенство медитативного погружения, Совершенство Мудрости, пустота внутреннего, пустота внешнего, пустота внутреннего и внешнего, пустота пустоты, пустота великого [или великая пустота], пустота истины абсолютного уровня, пустота всего составного, пустота несоставного, пустота того что превзошло крайности, пустота без начала и конца, пустота без отбрасывания, пустота собственной природы, пустота всех дхармо-частиц, пустота собственных характеристик, пустота незримого, пустота нематериального, пустота сущности, пустота нематериальной сущности, четыре полагания на памятования, четыре правильных усилия, четыре основания магических проявлений, пять способностей, пять могуществ, семь ветвей просветления, восемь ветвей благородного пути, четыре благородных истины, четыре безмерных, четыре погружения в [медитативное] равновесие отсутствия форм, восемь совершенных освобождений, девять погружений в [медитативное] равновесие безмятежности, пустота врат совершенного освобождения, отсутствие характеристик, отсутствие устремлений-желаний, ясновидения, глубокие

сосредоточения, врата заклинаний-дхарани, десять сил Истинносущего, четыре бесстрашия, четыре достоверных аналитических знания, великая любовь, великое милосердие, восемнадцать несмешиваемых [ни с чем] дхармо-частиц просветлённого, плод вошедшего в поток, плод возвращающегося один раз, плод невозвращения, архатство, суть самопросветления, само всезнание, знание пути, знание всех аспектов.

Субхути! Всё это — учения о добродетели, учения о просветлении, учения учеников-слушателей, учения самопросветлённых, учения бодхисаттв и учения что просветленных. Все они полностью включены в писания, что объединены и включены в Совершенство Мудрости.

Субхути сказал:

Благословенный! Итак, учения о добродетели, учения о просветлении, учения учеников-слушателей, учения самопросветлённых, учения бодхисаттв и учения что просветленных. Все они полностью включены в писания, что объединены и включены в Совершенство Мудрости.

Благословенный! Как чудесно! Как удивительно! Это Совершенство Мудрости — глубоко!

Благословенный сказал:

Субхути! [Это так,] потому что Совершенство Мудрости чрезвычайно обособлено.

Субхути сказал:

Благословенный! Как чудесно! Как удивительно! В этом Совершенстве Мудрости трудно достичь глубины!

Благословенный сказал:

Субхути! [Это так] потому что Совершенство Мудрости совершенно чисто.

Субхути сказал:

Благословенный! Как чудесно! Как удивительно! Это Совершенство Мудрости подобно пространству!

Благословенный отвечивал:

Субхути! [Это так] потому что Совершенство Мудрости — совершенно чисто.

Поэтому, Субхути, Совершенство Мудрости подобно пространству.

Субхути сказал:

Благословенный! Как чудесно! Как удивительно! Это Совершенство Мудрости — трудно постичь без усердия.

Благословенный отвечивал:

Субхути! Именно так. Именно так. Подобно сказанному!

Трудно обрести уверенность в Совершенстве Мудрости, коли действительно мало усердие, малы корни добродетели, не ясен ум, нет устремления к цели, отсутствует ученость-слушание, мала мудрость, придерживаешься друзей пагубного, многократно смешиваешь [свои намерения] с друзьями пагубного, вовлекаешься друзьями пагубного в то что придерживаешься [пагубных действий], обладаешь малой верой, являешься начинающим или обладаешь отсутствием {соответствующей} судьбы-участи, по природе не спрашиваешь ни о чем, бессмысленен, ленив, с малым усердием, малой силой сердца, малой уверенностью, не усердствуешь в тех добродетельных учениях.

Поэтому, Субхути, Совершенство Мудрости трудно для уверенности!

Субхути! Также сын или дочь семьи [благородных] слушает повсеместно это Совершенство Мудрости, удерживает [в уме], хранит, читает, осущестляетосуществляет полное понимание. И если разъясняет совершенным образом всё это для других, то получает тем самым просветление Просветлённых, Благословенных прошлого, будущего и настоящего.

Субхути! Таким образом дочь или сын семьи [благородных], что желают стать истинно совершенными просветлёнными [и достичь] быстро непревзойдённого, истинно совершенного просветления в силу совершенства возвышенных помыслов — будут слушать непрестанно Совершенство Мудрости, хранить, удерживать [в уме], читать, постигать повсеместно. Тем самым быстро станут истинными просветлёнными [и достигнут] непревзойдённого, истинно совершенного просветления.

Благословенный сказал так. И почтенный Субхути, монахи-бхикшу, бодхисаттвы, весь мир с богами, людьми, асурами и гандхарвами — возрадовались. Воздали хвалу сказанному

Благословенным.

Так завершается Совершенство Мудрости «Пятьдесят строф».

20. Благородное [учение]. Праджня-парамита "Каушика"

Хвала всем Просветлённым и бодхисаттвам!

Так я слышал однажды.

Благословенный находился в Раджагрихе на пире Гридхракута вместе с большим благим собранием бхикшу и множеством сотен тысяч бодхисаттв, что предстали как юные принцы.

Затем Благословенный обратился к Шакре, владыке богов:

Каушика! Такова здесь суть Совершенства Мудрости. Совершенство Мудрости [не видится] как двойственность или недвойственность; не является признаками, не является и отсутствием признаков; не является захватыванием или отбрасыванием; не является увеличением или уменьшением; не является всезагрязненным или не-азгрязненным;; не является чистым или не-чистым; не является отбрасыванием или не-тобрасыванием; не является присутствием и отсутствием; не является соединением и не-соединением; не является связыванием и не-связыванием; не является условием и не-условием; не предстает как дхарма-частица и не предстает и как не-дхарма-частица; не является реальностью-таковостью и не является не-таковостью. Не является абсолютным завершением и не является обратным ему.

Каушика! Такова суть Совершенства Мудрости, что подобна такой! Поскольку все дхарма-частицы равны, суть Совершенства Мудрости — равенство. Поскольку все дхарма-частицы, Совершенство Мудрости — глубоко. Поскольку все явления дхарма-частицы, Совершенство Мудрости — обособленность. Поскольку все дхарма-частицы неколебимы, Совершенство Мудрости — неколебимость. Поскольку все дхарма-частицы без горделивого ума, то Совершенство Мудрости — без горделивого ума. Поскольку все дхарма-частицы без страха, Совершенство Мудрости без страха. Поскольку все дхарма-частицы без жара, то Совершенство Мудрости — отсутствие жара. Поскольку все дхарма-частицы одного вкуса, то Совершенство Мудрости — один вкус. Поскольку все дхарма-частицы без рождения, Совершенство Мудрости — отсутствие рождения. Поскольку все дхарма-частицы без пресечения, Совершенство Мудрости — отсутствие пресечения. Поскольку все дхарма-частицы подобны небесному пространству, Совершенство Мудрости подобно небесному пространству. Поскольку форма не имеет границ, Совершенство Мудрости не имеет границ. Подобным образом, поскольку нет границ оцущений, помыслов, самскар и сознания, Совершенство Мудрости не имеет границ.

Поскольку нет границы элементу земли, Совершенство Мудрости не имеет границ. Подобным образом, поскольку нет границ элементов воды, огня, ветра, пространства и сознания, то Совершенство Мудрости не имеет границ. Поскольку нет границ горы Сумеру, Совершенство Мудрости не имеет границ. Поскольку нет границ океана, Совершенство Мудрости не имеет границ. Поскольку ваджр равен [себе], Совершенство Мудрости равно [себе]. Поскольку все дхарма-частицы нераздельны, Совершенство Мудрости — нераздельность. Поскольку сущность всех дхарма-частицы незрима, сущность Совершенства Мудрости незрима. Поскольку все дхарма-частицы равны в отсутствии устранения, Совершенство Мудрости равно в отсутствии устранения. Поскольку все дхарма-частсицы не действуют, Совершенство Мудрости не действует. Поскольку все дхарма-частицы не охватываются мыслью, Совершенство Мудрости не охватывается мыслью.

Подобны образом, Совершенство даяния, Совершенство дисциплины, Совершенство терпения, Совершенство усердия, Совершенство медитативного погружения, Совершенство мудрости, Совершенство методов, Совершенство молитв-благопожеланий, Совершенство сил, Совершенство изначальной мудрости — не имеют границ из-за всецелой чистоты трёх циклов. Поэтому Совершенство Мудрости — не имеет границ.

Это «Совершенство Мудрости» - восемнадцать видов пустоты. Это: пустота внутреннего, пустота внешнего, пустота внешнего и внутреннего, пустота пустоты, пустота великого [или великая пустота], пустота высшей реальности, пустота составного, пустота несоставного, пустота превзошедшего крайности, пустота отсутствия начала и завершения, пустота отсутствия отбрасывания, пустота собственной природы, пустота всех дхарма-

частиц, пустота собственных характеристик, пустота незримого, пустота нематериального, пустота сущности, пустота сущности отсутствия пустоты.

Если вкратце, то эта пустота называется «Совершенство Мудрости».

*Звезды, изьяны [зрения], светильники,
магическая иллюзия, капли росы, пузыри на воде,
сон, молния, облака*

Подобным образом взирай на всё составное.

**namo bhagavatyai ārya prajñā pāramitā yai
oṃ dhīḥ hriḥ śrī śruti smṛiti mati gati vijaye svāhā**

Когда нет пресечения и рождения,

Нет ни вечности ни нигилизма.

Нет ни различающихся объектов, ни единичного объекта.

Как отсутствие прихода и движения

*Учитель [разъяснял] взаимозависимое происхождение,
что успокаивает построения [ума] умиротворением.*

Воздаю хвалу этой высшей речи того,

кто является совершенным Просветлённым!

Благословенный сказал так и благородный Шарипутра, владыка богов Шакра, бхикшу, бодхисаттвы вкупе с богами, асурами, людьми и гандхарвами мироздания — возрадовались. Воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается благородное [учение] Совершенства Мудрости «Каушика».

21. Благородное [Учение]. Сутра Великой Колесницы. Праджня-парамита "Двадцать пять врат"

Склоняюсь пред всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды.

Благословенный пребывал в ночном местопребывании всех богов, вершине горы Меру, вместе с многими миллиардами, сотнями тысяч бодхисаттв. Затем Благословенный, боги, сыны богов, асуры, Вайю, небесные гаруды, наги, якши, киннары, ракшасы, [волшебники владеющие] всеми мантрами-ведения, граха, пагубные духи, демоны-пишачи и матери мамы, зримые и незримые, будучи обширными и огромными числом собрались в круге-мандале размером в пятьсот йоджан. Монахи числом тысяча двести пятьдесят, окружили их и попросили встав пред [Благословенным даровать Учения]. [На это было] даровано Учение.

Затем бодхисаттва-махасаттва Ваджрапани, полностью окруженный всеми из семейства ваджра и множеством десятков миллионов собраний [обладающих] знанием, собранием [обладающим] печатью и держателями мантр ведения, подошел к месту, где находился Благословенный.

Приблизившись, он спустился из небесного пространства и воздал хвалу, склонив голову к стопам Благословенного. Обойдя Благословенного троекратно, сел в стороне.

Затем Благословенный сказал Ваджрапани, владыке сокровенного:

Владыка сокровенного! Эти двадцать пять - врата Совершенства Мудрости.

Хвала всем Просветлённым и бодхисаттвам!

(1) Ом! Алмаз просветлённого настроя - врата Совершенства Мудрости! (2) Ом! Всеблагое поведение - врата Совершенства Мудрости! (3) Ом! Исполняющая желания драгоценность - врата Совершенства Мудрости! (4) Ом! Отсутствие пресечения - врата Совершенства Мудрости! (5) Ом! Поворот [спиной] к рождению - врата Совершенства Мудрости! (6) Ом! Все виды сознания - врата Совершенства Мудрости! (7) Ом! Высшая реальность, истинная природа великого полыхания [страсти] - врата Совершенства Мудрости! (8) Ом! Усердие - врата Совершенства Мудрости! (9) Ом! То, что движется повсеместно - врата Совершенства Мудрости! (10) Ом! Устойчивость во всем [как у] алмаза - врата Совершенства Мудрости! (11) Ом! Все Истинносущие - врата Совершенства Мудрости! (12) Ом! Собственная природа как совершенно чистая высшая реальность-дхармата и (13) совершенная чистота присущей мудрости - врата Совершенства Мудрости! (14) Ом! Совершенное очищение деяний-кармы - врата Совершенства Мудрости! (15) Ом! Алмазный убийца Пхат - врата Совершенства Мудрости! (16) Ом! Совершенная чистота от страстного желания и желания - врата Совершенства Мудрости! (17) Ом! Обладание алмазом-ваджром, что [движется] быстро - врата Совершенства Мудрости! (18) Ом! Хум, что следует повсеместно - врата Совершенства Мудрости! (19) Ом! Хри - врата Совершенства Мудрости! (20) Ом! Врата слога А - врата Совершенства Мудрости! (21) Ом! Само Совершенство Мудрости - врата Совершенства Мудрости! (22) Ом! Ам и Хум - врата Совершенства Мудрости! Ом! Е - врата Совершенства Мудрости! (23) Ом! Высшая из телесных форм всех Истинносущих - врата Совершенства Мудрости! (24) Ом! Совершенно чистая речь всех Истинносущих - врата Совершенства Мудрости! (25) Ом! Ваджр ума всех Истинносущих - врата Совершенства Мудрости!

Благословенный сказал так. Бодхисаттва-махасаттва Ваджрапани, обладающие всеми [качествами] окружающие, весь мир с богами, людьми, асурами и гандхарвами возрадовались и воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается благородное [учение], сутра Великой Колесницы под названием Двадцать пять врат Совершенства Мудрости.

22. Сердце-сущность благословенного Совершенства Мудрости

Единственный раздел.

Хвала Благословенному Совершенству Мудрости, Праджня-парамите!

Так я слышал.

Благословенный пребывал в Раджагрихе на пике Собрания грифов вместе с великим благим собранием бхикшу и великим благим собранием бодхисаттв.

В это время Благословенный пребывал в равновесии в глубоком сосредоточении-самадхи перечисления дхармо-частиц «Глубокое сияние». В это время бодхисаттва-махасаттва, благородный владыка Авалокитешвара на аспекты в практике глубокого Совершенства Мудрости. И он увидел пустые собственной природой эти пять скоплений-скандх.

Затем, побуждаемый силой Просветлённого, благородный Шарипутра сказал следующее бодхисаттве-махасаттве, благородному владыке Авалокитешваре:

Как должны обучаться дочь или сын семьи благородных, что желают осуществлять практику глубокого Совершенства Мудрости?

Сказал так и бодхисаттва-махасаттва, благородный владыка Авалокитешвара сказал следующее благородному Шарадватипутре:

Шарипутра! Сын или дочь семейства, коли желают осуществлять практику глубокого Совершенства Мудрости, будут взирать подобным образом. На эти пять скоплений-скандх взирай как на достоверно пустые собственной природой. Форма есть пустота. Пустота есть форма. Пустота не отличается от формы. Даже форма не является другой, отличной от пустоты. Подобным образом и ощущения и помыслы и самсары и сознание — пусты.

Шарипутра! Все дхармо-частицы- пусты, не имеют характеристик, не-рождены, не пресекаются, не загрязнены, не свободны от загрязнения, не уменьшаются, не увеличиваются.

Шарипутра! Подобным образом у пустоты нет формы, нет ощущений, нет помыслов, нет сил и влияний предыдущих действий-самсар, нет сознания, нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, ума нет, формы нет, звука нет, запаха нет, вкуса нет, телесных ощущений нет, дхармо-частиц нет.

Нет ничего, начиная с отсутствия элемента глаза и вплоть до отсутствия ума и элемента сознания ума. Нет ничего начиная с отсутствия неведения и отсутствия пресечения неведения вплоть до отсутствия старости и смерти и отсутствия пресечения старости и смерти. Нет страдания, источника всего [страдания], пресечения и пути. Изначальной мудрости нет, нет обретения, нет также и отсутствия обретения.

Шарипутра! Таким образом, поскольку бодхисаттвы ничего не обретают, они устойчивы и пребывают в Совершенстве Мудрости. Поскольку нет загрязнений в уме, отсутствует страх. Полностью уйдя от ошибочного, приходят к завершению нирваны. Даже все Просветлённые, что пребывают в трёх временах, полагаясь на Совершенство Мудрости, становятся истинно совершенными Просветлёнными в непревзойдённом, истинносовершенном просветлении. Поэтому являй понимание истины посредством безошибочной мантры Совершенства Мудрости, мантры великого знания-ведения, непревзойдённой мантры, мантры что равна несравненному, мантры, что полностью умиротворяет все страдания! Произноси мантру Совершенства Мудрости:

tadyathā gate gate pāra gate pāra saṃgate bodhi svāhā

Шарипутра! Бодхисаттвы-махасаттвы будут обучаться в глубоком Совершенстве Мудрости подобным образом.

Затем Благословенный поднялся из глубокого сосредоточения. И хваля словами «Хорошо!» бодхисаттву-махасаттву, благородного владыку Авалокитешвару, сказал.

Хорошо! Хорошо! Сын семейства! Именно так! Сын семейства! Именно так!

В соответствии [со сказанным] тобой следует практиковать в глубоком Совершенстве

Мудрости. Этим порадуешь даже и Истинносущих!

Благословенный сказал так. И почтенный Шарипутра, бодхисаттва-махасаттва, благородный владыка Авалокитешвара, все окружающие, боги, люди, асуры, гандхарвы — возрадовались. И воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается сутра Великой Колесницы «Сердце-сущность Благословенного Совершенства Мудрости».

Перевели индийский наставник Вималамитра и переводчик монах Ринчен Де. Переводчик-корректор монах Намкха и другие - откорректировали.

23. Благородная [сутра]. Сутра Великой Колесницы. Праздн-я-парами-та "Несколько слов"

Хвала всем Просветлённым и бодхисаттвам!

Так я слышал однажды.

Благословенный пребывал в Раджагрихе на пике Собрания Грифов с большим благим собранием монахов числом двенадцать с половиной сотен и множеством миллионов сотен тысяч бодхисаттв. Они были со всех сторон окружены миллионами сотен тысяч богов, таких как могущественный Индра, Брахма, хранители мира и пр. [Окружая всех,] они стояли взирая на [Благословенного], что находился на львином троне сердца-сущности славы.

Затем бодхисаттва-махасаттва, благородный Авалокитешвара поднялся с сиденья и обнажив плечо, коснулся правым коленом земли выказал почтение. Выразив почтение и сложив почтительно ладони по отношению к Благословенному [сказал]:

Обращаюсь к Благословенному с просьбой!

Благословенный! Велика духовная заслуга от Совершенства Мудрости в несколько слов! Только лишь услышав ее, живые существа очистятся от всех завес деяний-кармы и непременно достигнут просветления. Усердствуя в практике соответствующей мантры, явят реализацию мантры, когда не существует препятствий для чего-либо. Прошу разъяснить [это Учение]!

Затем Благословенный одобрил сказанное бодхисаттвой-махасаттвой Авалокитешварой:

Сын семьи [благородных]! Ты долгое время усердствовал ради пользы живым существам! Хорошо! Хорошо!

Поэтому, сын семьи [благородных], очень хорошо слушай и будь внимательным! Все живые существа что только услышат Совершенство Мудрости из нескольких слов, что обладает великой духовной заслугой, очистят все завесы деяний-кармы, определенно направятся к просветлению, будут усердствовать в практике тайной мантры. Они беспрепятственно осуществят [благодаря этому достижение реализации] мантры! Так я объясняю тебе!

Затем бодхисаттва-махасаттва, благородный Авалокитешвара следующее сказал Благословенному:

Прошу разъяснить [то, что является] лекарством для всех живых существ!

Затем Благословенный погрузился в это время в в равновесие в глубоком сосредоточении под названием "Освобождение всех живых существ". Посредством этого медитативного погружения возникли мириады мириад лучей света из пучка волос в межбровье. Этими лучами света были охвачены все поля Просветлённых. Эти лучи света соприкоснулись со всеми живыми существами. И все эти живые существа, начиная с адов и выше, достигли непревзойдённого, истинного, совершенного просветления. Даже все поля-страны Просветлённых были поколеблены в шести аспектах. К стопам Истинносущего также ниспал дождь из порошка сандала богов.

Затем в это время Благословенный провозгласил это Совершенство Мудрости.

Бодхисаттва [должен] действовать с умом в равновесии, любящим умом, терпением в действиях, с умом, свободным от всего пагубного. Эту сердце-сущность Совершенства Мудрости должно осуществлять!

Воздаю хвалу Истинносущему, архату, истинно совершенному Просветлённому, Шакьямуни!

tadyathā om̐ mune mune mahā munaye svāhā

Поскольку я, так обнаружив это Совершенство Мудрости, обрел непревзойдённое, истинное, совершенное просветление. Из этого [Совершенства Мудрости] появились также все Просветлённые.

Поскольку ты обрел суть этого от Истинносущего, великого Шакьямуни, стал высшим среди бодхисаттв-махасаттв. Ты станешь известен как Истинносущий, архат, истинно

совершенный Просветлённый Рахимисамудгата Шрикута Раджа. Таково предсказание о Просветлённом. Все, кто услышит твоё имя, запомнят, будут читать, разъяснять обширным образом другим, записывать в собрания томов — будут так осуществлять подношения. Все они в будущем станут Истинносущими.

**tadyathā jaya jaya padma abhe avame sara saraṇi dhiri dhiri dhiri dhiri devata anupālāne
buddha uttaraṇi pūraya bhagavati sarvāśa maśama sarva satvānām sarva karma avaraṇa
viśodhaya buddha adhiṣṭhānen svāhā**

Это Совершенство Мудрости как абсолютная [истина] — порождает всех Просветлённых! Мать бодхисаттв что быстро устраняет пагубное, дарует просветление. Даже все просветлённые на протяжении сотен миллионов эпох не могут выразить качества этого [Совершенства Мудрости]. Читая это — станешь посвященным во все мандалы, и даже все мантры станут явно [осуществленными].

Затем бодхисаттва-махасаттва, благородный владыка Авалокитешвара обратился к Благословенному:

Благословенный! Ради чего [провозглашено] это «Совершенство Мудрости»?

Благословенный отвечивал:

Поскольку метод легок, то все живые существа, что обладают малой добродетелью и умом, будут удерживать [в памяти] Совершенство Мудрости, читать, записывать эти записи, погружаться [в суть] этих строк - все они, в силу легкости метода, укрепятся в просветлении. Поэтому это [учение] называется «Совершенство Мудрости»

Сказал так, и бодхисаттва-махасаттва, благородный владыка Авалокитешвара сказал Благословенному:

Благословенный так [провозгласил] это перечисление учений ради счастья и излечения, как лекарство для всех живых существ, суть для живых существ с малой заслугой.

Благословенный! Чудесно!

Благошествоующий! Чудесно!

Благословенный сказал так и бодхисаттва-махасаттва, благородный владыка Авалокитешвара, все бхикшу, все бодхисаттвы вкупе с богами, людьми, асурами и гандхарвами — возрадовались и воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается Благородное [учение], сутра Великой Колесницы, Совершенство Мудрости -«Несколько Слов»

24. Мать всех Истинносущих, Совершенство Мудрости. Единственный слог

Склоняюсь пред Великой Матерью, Совершенством Мудрости!

Так я слышал однажды.

Благословенный пребывал на горе Гритхакута в Раджагрхе вместе с великим благим Собранием монахов числом двенадцать с половиной сотен и огромным множеством бодхисаттв. В это время Благословенный следующее сказал достопочтенному Ананде:

Ананда! Ради пользы и блага живым существам храни [в памяти] это Совершенство Мудрости называемое "Одна буква"! Она такова:

a

Благословенный сказал так. Достопочтенный Ананда, все монахи и бодхисаттвы-махасаттвы осознали Совершенство Мудрости и возрадовались. Затем воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается Мать всех Истинносущих, Совершенство Мудрости называемое "Одна буква".

Примечание переводчика. Данный слог на санскрите используется для обозначения отрицания. Может переводиться как "НЕ"

26. Сто восемь имен благородной Праджня-парамиты

Склоняюсь пред Благословенной, Совершенством Мудрости!

Ты - добродетельная Мать всех Победоносных прошлого, настоящего и будущего! Ты, богиня, обладаешь природой отсутствия природы, как и сыны Победоносных! Мной будут провозглашена добродетельная и имена Матери Просветлённых! Пусть будет услышано тем, кто жаждет изобилия!

Совершенство Мудрости есть: (1) всезнание; (2) знание аспектов пути; (3) знание всех аспектов; (4) истинный предел; (5) таковость; (6) безошибочная таковость; (7) таковость, что не является другой; (8) истина; (9) реальность [как истинное состояние]; (10) достоверное, безошибочное, пустота (11) отсутствие характеристик, отсутствие желаний; (12) отсутствие бытия; (13) [отсутствие собственной] природы; (14) природа небытия; (15) высшая реальность-дхармата; (16) сфера высшей реальности дхармадхату; (17) пребывание учения; (18) суть неизменного учения и Учение без изъяна; (19) свойство явлений; (20) отсутствие самости у явлений и отсутствие природы; (21) отсутствие живых существ; (22) отсутствие жизненной сущности и (23) отсутствие ее восстановления; (24) отсутствие существа [как человека]; (25) отсутствие личности; (26) [отсутствие возможности] выразить; (27) не является и [объектом] для выражения; (28) лишена ума, мыслей и сознания; (29) несравненная; (30) несравнимое; (31) отсутствие "Моё" при сравнении; (32) лишённое самомнения; (33) без приукрашиваний; (34) свободное от приукрашиваний; (35) свободное от всех приукрашиваний⁵ и совершенно превосшедшее все приукрашивания [ума]; (36) Мать всех просветлённых; (37) порождающая всех бодхисаттв; (38) та, что хранит всех учеников-слушателей и объединяет всех самопросветлённых; (39) та, что хранит все миры; (40) неистощимое собирающая скопление духовной заслуги; (41) нисхождение присущей мудрости; (42) [являющая] проявление чудесных сил; (43) очищающая божественный глаз; (44) проясняющая божественное ухо; (45) являющая понимание чужих умов; (46) являющая воспоминание прошлых жизней, (47) смерти и рождения; (48) осуществляющая пресечение всех омрачений-клеш; (49) благородное, чистое и очищенное; (50) пребывают как приближающая осознанность-памятование; (51) обладающее силой правильного усердия; (52) обладающее основанием четырех путей к магическим силам; (53) осуществляющая очищение способностей; (54) являющая [обретение] могущественных сил; (55) украшенная драгоценностью семи аспектов и безгрешности; (56) дарующая семь драгоценностей; (57) показывающая восемь аспектов благородного пути; (58) являющая девять вхождений в равенство всего и дарующая [всё] посредством завершения; (59) [являющая] обретение десяти сил; (60) дарующая пребывание на десяти уровнях; (61) [являющая] совершенство десяти сил; (62) украшенная десятью базами пресечения; (63) [дарующая] обретение десяти пониманий; (64) разрушающая врагов - десять скрытых привычных тенденций; (65) являющая достижение медитативных погружений; (66) совершенный уход от сферы отсутствия форм; (67) восхваляемая всеми просветлёнными, истинными и совершенными; (68) осуществляющая всё понимание; (69) являющая завершение всех Совершенств, пустота внутреннего [субъекта]; (70) пустота внешнего [объектов]; (71) пустота внутреннего и внешнего [, объекта и субъекта]; (72) пустота пустоты; (73) великая пустота; (74) пустота абсолютного уровня; (75) пустота обусловленного; (76) пустота необусловленного; (77) пустота, что превзошла крайности; (78) пустота вне начала и завершения; (79) пустота отсутствия пресечения; (80) пустота самобытием; (81) пустота всех явлений; (82) пустота собственных характеристик; (83) пустота непостижимого; (84) пустота небытия; (85) пустота природы; (86) пустота природы небытия; (87) не-возникшее; (88) нерожденное; (89) не-пресекаемое; (90) отсутствие пресечения; (91) отсутствие вечности; (92) не один объект; (93) не различающиеся объекты; (94) отсутствие прихода; (95) отсутствие исчезновения; (96) совершенная медитация на звенья взаимозависимого возникновения; (97) не являющаяся деянием совершенного анализа и действием сознания; (98) без основы и характеристик; (99) не являющаяся действием анализа; (100) не являющаяся логическим знанием;

(101) являющаяся отсутствием начала, конца и разрушения, отсутствие колебания; (102) не двойственность и противоположное ей; (103) умиротворение и отбрасывание умственных действий; (104) отсутствие противоядий; (105) не-сокрытое; (106) подобная небесному пути; (107) невыразимое утверждением или отрицанием; (108) единый вкус всех явлений, что подобно огненному кругу, и высшей реальности-дхарматы, что подобна иллюзии и природе сна.

Каждый, кто повторяет эти сто восемь имен Совершенства Мудрости, полностью освободится от низших частей. Все просветлённые будут помнить [о нем], все бодхисаттвы будут постоянно защищать, охранять и оборонять. Должно повторять постоянно и непрерывно эти слова ее тайной мантры.

Благословенная! Благородная! Совершенство Мудрости! Любящая мать! Обладающая неизмеримыми качествами! Хвала методу всех бодхисаттв и просветлённых, совершенному знанию [что проявляется благодаря] присущей мудрости всех Истинносущих!

Она такова:

**om̐ prajñe prajñe mahā prajñe prajñā avabhāse prajñā āloka kare ajñāna vidya mane
siddhi su siddhi siddhya mane bhagavati sarbhāṅga sundāri bhāgavati vartasali prasārita haste
samāśvā sakari tīsthā tīsthā kampa kampa cala cala rāva rāva garjā garjā āgaccha āgaccha
bhagavati mā vilamba svāhā**

Если запомнишь это Совершенство Мудрости, то будешь хранить [в памяти] и Сотысячник Совершенства Мудрости. Если постоянно повторять [эту сутру], то все завесы деяний-кармы станут очищенными. Даже покинув этот мир, будешь помнить предыдущее рождение, помыслы и мудрость будут беспримерными. Будешь помнить все учения всех Истинносущих трёх времен, будешь помнить и все мантры-ведения и тайные мантры. Даже покинув этот [мир], будешь помнить о [прошлом] рождении и помыслы и мудрость будут великими.

Так завершается сто восемь имен благородного Совершенства Мудрости.

27. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Сурьягарбха"

Склоняюсь пред всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды. Благословенный находился в уединенном месте [практики] Учения в стране Магадха вместе с многочисленным Благим Собранием монахов и бесчисленными бодхисаттвами, что собрались из бескрайних стран Просветлённых. В это время в окружении находился бодхисаттва по имени Сурьяпракашакара. Он поднялся и подойдя к Благословенному, сказал следующее:

Благословенный! Ответь на вопрос, Истинносущий! Прошу разъяснить то, что даровано Благословенным!

Благословенный отвечивал:

Всё, что ты желаешь спросить, я должен разъяснить.

Затем бодхисаттва Сурьяпракашакара сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Как сведущий в методах бодхисаттва должен обучаться в Совершенстве Мудрости?

Благословенный отвечивал:

Сын [благородной] семьи! Поскольку существует глубокое сосредоточение мастерства в методах что называется солнцем, то бодхисаттвы должны обучаться в нём.

[Сурьягарбха сказал:]

Прошу [тебя,] Благословенный! Как должно обучаться?

Благословенный сказал:

Сын [благородной] семьи! Существует семь видов глубокого сосредоточения сведущего в методах под названием "Солнце". Каковы они? Первое - подобно созреванию ростка благодаря солнцу, глубоким сосредоточением бодхисаттв, что подобно солнцу, осуществляется созревание ростка просветления в живых существах. Второе - подобно отсутствию у солнца разделения в отношении тепла, сострадание глубокого сосредоточения бодхисаттв равно по отношению ко всем живым существам. Третье - подобно сжиганию солнцем грязи, мудростью проникновенного видения бодхисаттв сжигается грязь омрачений-клеш. Четвертое - подобно воздействию солнца на лёд, обладающим присущей мудростью противоядием глубокого сосредоточения бодхисаттв расплавляются, подобные льду, омрачения-клеши. Пятое - подобно тому как солнцем устраняется темнота, присущей мудростью индивидуального распознавания бодхисаттв устраняется темнота [двойственного] цепляния [воспринимающего и воспринимаемого]. Шестое - подобно тому как солнце вращается вокруг четырех континентов, совершенными действиями-активностью бодхисаттв [живые существа] освобождаются от четырех водных потоков страдания. Седьмое - подобно тому что солнце согревает равно всех, совершенным поведением бодхисаттв всем живым существам даруется особенная радость [первого уровня бодхисаттв]. И методы, что осуществляют это, подобны теплу [солнца].

Сын [благородной] семьи! Дополнительно бодхисаттвы должны обучаться в Совершенстве Мудрости. В соответствии с ней следует обучаться в том, что все явления без собственной природы, без характеристик, полностью свободны от всех характеристик, свободны от всего реального и нематериальны, не имеют самости и свободны от всех видов самости, пусты сущностью.

Сын [благородной] семьи! Бодхисаттвам следует обучаться в высшей реальности-дхармате, сфере высшей реальности-дхармадхату, таковости, достоверном завершении-крае, безошибочной таковости, истине и сути таковости.

Затем Благословенный сказал следующее бодхисаттве Сурьяпракашакаре:

Сын [благородной] семьи! Бодхисаттва также должен обучаться в том, что все явления не рождены и не имеют формирования.

Сын [благородной] семьи! Следует обучаться в том, что все явления совершенно чисты по природе. Также и все явления, будь то форма и пр., следует постигать как пустые по природе. Следует постигать как уединенные по сути.

Сын [благородной] семьи! Если кто-либо придерживается сутры Совершенства Мудрости, то очистит завесу деяний-кармы, породит скопление духовной заслуги, станет обладать безграничным скоплением мудрости, будет обладать памятью, нравственной дисциплиной, глубоким сосредоточением.

Сын [благородной] семьи! Дополнительно бодхисаттвы должны обучаться в Совершенстве Мудрости.

Затем Благословенный произнес такие строфы:

Много слушай, усердствуй в святом Учении, обладай любовью ко всем живым существам, [обладай] совершенством брони усердия, вовлекай в цели свои и других, усердствуй в созерцании, глубоком сосредоточении и медитации, не различай себя и живых существ, вступай на путь высшей колесницы, действуй подобно Победоносным и Сынам прошлого! Сведуций обучается подобным безошибочным образом!

Благословенный сказал так. Бодхисаттва Сурьяпракашакара, мир вместе с богами и людьми - возрадовались и воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается Благородное Совершенство Мудрости, сутра Великой Колесницы, Сурьягарбха.

28. Сутра Великой Колесницы. Праджня-парамита "Благородный Чандрагарбха"

Склоняюсь пред всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды.

Благословенный находился на Орлином пике в Раджагрхе вместе с бесчисленным Благим Собранием монахов и великим множеством бодхисаттв. В это время бодхисаттва-махасаттва Чандрагарбха, что находился в этом окружении, поднялся [с сиденья] и обратился к Благословенному [со следующими словами]:

Благословенный! Как бодхисаттвам обучаться в Совершенстве Мудрости?

Сказал так и Благословенный отвечал:

Чандрагарбха! Все явления - свободны от бытия. Это - Совершенство Мудрости. Примеры этого такие. Диск луны полностью устраняет темноту и вращается вокруг четырех континентов, даже не помышляя [про это]. Подобным образом и бодхисаттва-махасаттва обучается в Совершенстве Мудрости. Даже не размышляя, они вращаются силой сострадания вокруг четырех заблуждений и в силу природы устраняют омрачения-клеши, [действуя] без размышлений.

Чандрагарбха спросил:

Благословенный! Как приходят к Совершенству мудрости бодхисаттв?

Благословенный отвечал:

Сын [благородной] семьи! Совершенство Мудрости бодхисаттв двухчастно - загрязненная и незагрязненная.

Сын [благородной] семьи! Такова среди них загрязненная Мудрость. [Это] осуществление в силу устремленности отбрасывания постижения воспринимающего и воспринимаемого во временных [состояниях] уровней практики. Таково загрязненное Совершенство Мудрости.

Сын [благородной] семьи! Таково незагрязненное Совершенство Мудрости! Это неконцептуальная мудрость пути видения. [Почему?] Поскольку мудрость неконцептуальна и свободна от всех помыслов.

Сын [благородной] семьи! [Это есть] Совершенство Мудрости, поскольку не пребывает также ни в каких крайностях этого берега или другого! Мудрость есть отсутствие собственной природы у всего, начиная с формы и заканчивая всезнанием. Поэтому Совершенство Мудрости следует постигать как отсутствие собственной природы. Следует постигать что все явления, такие как форма и пр., непостижимы в трёх временах, не связываются и не освобождаются.

Сын [благородной] семьи! Поскольку все явления равностны, то Совершенство мудрости есть равностность. Поскольку все явления не имеют прекращения, то Совершенство Мудрости есть отсутствие пресечения. Поскольку все явления без характеристик, то Совершенство Мудрости есть отсутствие характеристик. Поскольку все явления нерожденные, то Совершенство Мудрости есть отсутствие рождения. Поскольку все явления не исчезают, то Совершенство Мудрости есть отсутствие пресечения. Поскольку все явления не преходящи, то Совершенство Мудрости есть отсутствие прихода [к чему-либо]. Поскольку все явления не движутся, то Совершенство Мудрости есть отсутствие движения. Поскольку всё явления непостоянны, то совершенство Мудрости есть непостоянство. Поскольку все явления не различаются, то Совершенство Мудрости есть отсутствие различения. Поскольку все явления одной сути, то Совершенство Мудрости есть эта одна суть-значение. Поскольку все явления по сути не являются существующими, то Совершенство Мудрости есть природа отсутствия бытия [собственной природы].

Вкратце, поскольку всё превзошло характеристики, собственную природу и эту сущность, то и является Совершенством Мудрости. Такова мантра Совершенства Мудрости:

tadyathā om prajñe prajñe mahā prajñe candra prajñe sarvaśā sakari svāhā

Все явления возникают из причины. Такова истина относительного уровня. Отсутствие собственной природы, отсутствие умопостроений и сама высшая реальность - есть объект абсолютного уровня.

Благословенный сказал так. Бодхисаттва Чандрагарбха вместе целым миром, включая окружение, богов, людей, асуров и гандхарвов - возликовали и воздали хвалу тому, что сказал Благословенный.

Так завершается сутра великой Колесницы, Совершенство Мудрости "благородный Чандрагарбха".

29. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Самантабhadра"

Склоняюсь пред всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды. Благословенный находился в уединенном месте Дхарма-гарбха в стране Магадха. Вместе с ним были равные числом мельчайшим песчинкам страны Просветлённых бодхисаттвы, что собрались из бесчисленных стран Просветлённых, [расположенных] в десяти направлениях.

Все они пребывали [вокруг Благословенного], действуя и обретая могущество в молитве-благопожелании Самантабhadры. Затем бодхисаттва Самантабhadра погрузился в равновесие в глубоком сосредоточении "Неконцептуальное проявление всех явлений". Силой глубокого сосредоточения стали сотрясаться все равные песчинкам страны Просветлённых сферы мироздания. Затем Благословенный прикоснулся рукой к голове бодхисаттвы Самантабhadры. Благодаря прикосновению поколебал и страны Просветлённых.

Боги воздали хвалу соответствующими строфами:

Светоч мироздания, что превзошел людей и богов! Совершенство, что подобно океану качеств! Ты освобождаешь существ из океана бытия! Тебя, кормчий, просим о полной защите!

Затем бодхисаттва Самантабhadра сказал Благословенному следующее:

Благословенный! Как следует обучаться в мудрости и соответствующей мудрости сути, что следует знать?

Благословенный отвечивал:

Самантабhadра! Мудрость скитальцев из мирских собраний только подобна мудрости. Но сама мудрость [появляется] начиная с первого уровня.

Благословенный сказал так. Бодхисаттва Самантабhadра и всё мирозданье, вместе с богами и людьми - возрадовались и воздали хвалу тому, что сказано Благословенным.

Так завершается сутра Великой Колесницы, благородный Самантабhadра.

30. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Ваджрапани"

Склоняюсь пред всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды.

Благословенный находился в Раджагрхе. В это время бодхисаттва Ваджрапани, что находился в окружении [Благословенного], поднялся и встал перед ним. Встав, сказал Благословенному:

Благословенный! Как должно бодхисаттве обучаться в Совершенстве Мудрости?

Благословенный отвечив:

Ваджрапани! Бодхисаттве следует следующим образом обучаться в Совершенстве Мудрости. Поскольку все явления не рождены, следует обучаться в Совершенстве Мудрости. Более того у всех явлений, будь то форма и пр., нет собственной природы, не имеют характеристик и свободны от частиц [материи] и незримы. Так следует обучаться в Совершенстве Мудрости. Поскольку внутренне пусты, пусты и нереальны, следует обучаться в Совершенстве Мудрости.

Ваджрапани! Это Совершенство Мудрости есть Мать всех Просветлённых трёх времен. Таковы слова мантры великого знания:

tadyathā oṃ muni muni mahā munaye svāhā

Если кто-то будет придерживаться этого Совершенства Мудрости, будет придерживаться Учений Просветлённых трёх времён, вспомнит свои рождения, отбросит все несвободы, обретет неизмеримый плод духовной заслуги, будет постоянно пребывать вблизи Просветлённых и Благословенных и обладать просветлённым настроением.

Благословенный сказал так. Бодхисаттва Ваджрапани и весь мир вкупе с богами, людьми, асурами, гандхарвами - возликовали и воздали хвалу тому, что сказал Благословенный.

Так завершается сутра Ваджрапани из Великой Колесницы, благородного Совершенства Мудрости.

31. Благородная Праджня-парамита. Сутра Великой Колесницы "Ваджракету"

Склоняюсь пред всеми просветлёнными, Буддами, и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды.

Благословенный находился в Раджагрихе в окружении [благого собрания, Сангхи]. В это время там находился и бодхисаттва Ваджракету, что поднявшись обратился к Благословенному:

Благословенный! Обладание каким учением является Совершенством Мудрости?

Благословенный отвечив:

Ваджракету! Учение в котором пребывают, обладает четырьмя качествами. Какие четыре? Они таковы: все явления предстают как пустые; всё составное непостоянно; [все явления необходимо] постигать как [обладающие характеристикой] страдания; [нирвана предстает как] естественно обладающая свободой от всех умопостроений. Созерцай всё это безобъектно и неконцептуально. Если дополнительно обладаешь четырьмя качествами учения, то [появляется] причина развития мудрости. Каковы эти четыре? Они таковы. Первое - личность должна следовать наставнику, что проповедует Учение. Второе - слушать от него святое Учение. Третье - размышлять и вникать в смысл. Четвертое - в соответствии с особенностями других, вызывать [у них] интерес к Учению. Это - причины рождения мудрости.

Сын [благородной] семьи! Дополнительно бодхисаттвы должны постигать следующее: все явления в силу совершенной чистоты пусты собственной природой, безущностны, по сути не существуют, без характеристик, не спутанны и не свободны, по природе не предстают как отсутствие света и отсутствие темноты. Так бодхисаттвы должны обучаться в Совершенстве Мудрости. Должно обучаться в Совершенстве Мудрости [постигая,] что все явления - не рождены и не пребывают [где-либо].

Благословенный сказал:

Созерцай сущность как несуществующую. Верь в причину рождения мудрости и обучайся в сути мудрости, что свободна от всех обозначений.

Благословенный сказал так. Бодхисаттва Ваджракету и другие [бодхисаттвы], весь мир, вкуче с богами, людьми, асурами и гандхарвами - возрадовались и воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается благородное Совершенство Мудрости, сутра Ваджракету.